Standard Generation Licence

الرخصة القياسية للتوليد

final Arabic

Electricity Regulatory Commission
Jordan

هيئة تنظيم قطاع الكهرباء
الاردن

Part I

1. Licensee Details :

Name : _____

Legal Description of the Company : _____

Name of Legal Representative : _____

Main Office Address : _____

Telephone Number : _____

Fax Number : _____

E-Mail Address : _____

Commercial Record Number and Date : _____

2. Activity References : _____

Initial Generation Capacity (MW): _____

3. Licence Duration :

Duration of this Licence is for xx years starting from / / 20xx

4. Electricity Regulatory Commission Details

Main Office Address : _____

Telephone Number : _____

Fax Number : _____

E-Mail Address : _____

final Arabic

The Electricity Sector Regulatory Commission of Jordan (hereinafter referred to as the "ERC"), in exercise of the powers conferred by Article 7 and 9 of the Temporary General Electricity Law No. (64) of 2002 (hereinafter referred to as the "General Electricity Law"), hereby grants to [Genco] a company incorporated under the Companies Law NO.22 of 1997 and registered with the Ministry of Industry and Trade under registration number [xxxx] (hereinafter referred to as the "Licensee"), a licence pursuant to article 28 and 32 of the General Electricity Law , to own, construct, modify, operate, manage, and maintain the Generating Facilities in the power station specified in annex 1, and to sell capacity, ancillary services and electrical energy from such power station to the holder of a bulk supply licence and to any other licensee or Person as permitted by the General Electricity Law for the period specified in clause 3 above, subject to the conditions set out in Part II of this licence (hereinafter referred to as the "Conditions") and the special information in the attached annexes which are part of this License, and which shall be considered one whole indivisible unit.

Signed by:
Chairman

Regulatory Commission Seal

final Arabic

الجزء الأول

1. **بيانات المرخص له:**

اسم الشركة :.....

الوصف القانوني للشركة:.....

أسم الممثل القانوني :.....

عنوان المقر الرئيسي:.....

رقم التليفون :.....

رقم الفاكس :.....

البريد الإلكتروني :.....

رقم القيد في السجل التجاري وتاريخه:.....

2. **مرجعيات النشاط المرخص به:**

الاستطاعة التوليدية الأولية المرخص بها (ميجاوات):.....

3. **مدة الترخيص:**

مدة هذا الترخيص ---- سنة تبدأ اعتباراً من 2 / /

4. **بيانات هيئة تنظيم قطاع الكهرباء**

عنوان المقر الرئيسي:.....

رقم التليفون :.....

رقم الفاكس :.....

البريد الإلكتروني :.....

final Arabic

تمنح هيئة تنظيم قطاع الكهرباء في المملكة الاردنية الهاشمية (والمشار إليها فيما بعد بالهيئة) و بموجب صلاحياتها بمقتضى المادة 7 والمادة 9 من قانون الكهرباء العام المؤقت رقم 64 لسنة 2002 (والمشار إليه فيما بعد بقانون الكهرباء العام) شركة ..... والتي تم تأسيسها بموجب قانون الشركات رقم 22 لسنة 1997 والمسجلة في وزارة الصناعة والتجارة تحت رقم ..... (والمشار إليها فيما بعد بالمرخص له)، رخصة بمقتضى المادة 28 و المادة 32 من قانون الكهرباء العام ،لإنشاء ، تملك، تعديل، تشغيل، إدارة و صيانة مرافق التوليد الخاصة بمحطة التوليد الموضحة في الملحق رقم (1)، وكذلك بيع الاستطاعة التوليدية والطاقة الكهربائية والخدمات المساندة من تلك المحطة التوليدية للمرخص له بالتزويد بالجملة ولأي مرخص له أو شخص وفقاً لإحكام قانون الكهرباء العام وللمدة الموضحة في الفقرة (3) أعلاه وبموجب الشروط الموضحة في الجزء الثاني من هذه الرخصة(والمشار إليها فيما بعد بالشروط) و المعلومات الخاصة في الملاحق المرفقة بهذه الرخصة . والتي يجب ان تعتبر جميعها وحدة واحدة لا تتجزأ.

رئيس مجلس المفوضين

خاتم
الهيئة

final Arabic

Part II

الجزء الثاني

Conditions for Generation Licence

شروط رخصة التوليد

Section 1: General Conditions of the Licence

القسم الأول : الشروط العامة للرخصة

Section 2: General Provisions for the Generation Activity

القسم الثاني: الشروط العامة لنشاط التوليد

Section 3: Technical and Operation Conditions

القسم الثالث : الشروط الفنية و التشغيلية

Section 4: Commercial and Financial Conditions

القسم الرابع: الشروط المالية و التجارية

Annex 1: Generating Facilities

الملحق الأول: مرافق التوليد

Annex 2: Qualifications

الملحق الثاني: المؤهلات

Annex 3: Performance Standards

الملحق الثالث: معايير الأداء

Annex 4: Exemptions

الملحق الرابع: الإعفاءات

Annex 5: Periodic and Special Reporting Obligations

الملحق الخامس : الالتزامات المتعلقة بالتقارير الخاصة والدورية .

final Arabic

Section 1:

General Conditions of the License

القسم الأول
الشروط العامة للرخصة

Article (1)

Definitions and Interpretation

Any word or expression defined in the General Electricity Law, and not defined in these conditions shall, unless the contrary intention appears, have the same meaning when used in these conditions or in the annexes.

When applying the provisions contained herein, and unless otherwise specified or the context otherwise requires, the words and phrases stated herein shall have the following meanings:

مادة (1)

التعاريف و التفسيرات

يكون للكلمات أو العبارات الواردة في هذه الشروط والملاحق والتي لم يرد تعريفها في هذه الرخصة التعريف الوارد في قانون الكهرباء العام ما لم تدل القرينة على خلاف ذلك.
يكون للكلمات والعبارات التالية حيثما وردت في هذه الرخصة المعاني المخصصة لها ادناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك:

"Available" in relation to any generating unit, means a generating unit which is declared by the Licensee as being available to generate electrical energy in accordance with the Grid Code, and "availability" shall be construed accordingly;	**متوفر:** بالنسبة لأي وحدة توليد للطاقة الكهربائية، تعني وحدة التوليد التي يعلن عنها المرخص له انها جاهزة لتوليد الطاقة الكهربائية وفقاً لكود الشبكة ، ويتم تفسير "التوافرية " على هذا الأساس.
"Bulk Supply Licensee" means the holder of the licence that authorises	**المرخص له بالتزويد بالجملة :** هو حامل الرخصة التي تخوله للتزويد بالجملة

bulk supply, pursuant to articles 28 and 35 of the General Electricity Law;	بمقتضى أحكام المواد 28 و 35 من قانون الكهرباء العام.
"Central Dispatch" means the process of scheduling and issuing direct instructions for dispatch of Available generating units by the System Operation Licensee in accordance with the Grid Code;	**التشغيل المركزي:** عملية جدولة وإصدار التعليمات المباشرة من قبل المرخص له بتشغيل النظام لتشغيل وحدات التوليد المتوفرة او تحديد حملهاوذلك وفقا لكود الشبكة .
"Change in Control" has the meaning assigned to the term in Article 8;	**تغيير في السيطرة:** حسب المعنى الموضح في المادة (8) من الرخصة.
"Codes" means the operating codes established or to be established by the ERC and the codes that licensees are responsible to prepare and review and which are approved by the ERC (including but not limited to the Grid Code, the Distribution Code and the Metering Code);	**الكودات :** كودات التشغيل التي أعدتها الهيئة أو ستعدها أو أي كودات أخرى يكون المرخص لهم الآخرين مسؤولين عن إعدادها و مراجعتها وتوافق عليها الهيئة (وتشمل على سبيل المثال لا الحصر كود الشبكة وكود التوزيع وكود العدادات).
"Companies Law" means the Companies Law No. 22 of 1997, and any amendments thereto, or any law that replaces the Companies Law in effect;	**قانون الشركات** قانون الشركات رقم 22 لسنة 1997 وأي تعديلات قد تطرأ عليه من حين الى آخر، أو أي قانون آخر قد يحل محله.
"Competent Authority" means the Government of Jordan or any Government of Jordan agency or any provincial or national authority, department, inspectorate, minister, official, court, tribunal or public or statutory body (whether autonomous or not), of the Hashemite Kingdom of Jordan (including for the avoidance of doubt any licensing authority) exercising a statutory authority;	**السلطات المختصة:** حكومة المملكة الأردنية الهاشمية أو أي دائرة مختصة تابعة لها سواء كانت هيئة تنفيذية أو قانونية أو تشريعية ويشمل ذلك الموظفين الممثلين لها.

Final Arabic

"Connection Agreement" means an agreement between the Licensee and the Transmission Licensee for a direct connection of a new connection or a Modification to an existing connection to the transmission system, and with the System Operation Licensee on matters related to operation	**"اتفاقية التوصيل"** الاتفاقية بين المرخص له والمرخص له بالنقل للتوصيل مع نظام النقل ومع المرخص له بتشغيل النظام فيما يتعلق بتشغيل نقطة التوصيل.
"Connection Charges" means the charges imposed for the carrying out of works, provision and installation of plant, lines and meters for the connection of Generating Units to the transmission system or a distribution system, as determined by the ERC;	**تكلفة التوصيل:** الرسوم المفروضة و المعتمدة من قبل الهيئة على الأعمال المتعلقة بتوريد وإنشاء المحطات والخطوط وعدادات القياس لربط وحدات التوليد بنظام النقل أو نظام التوزيع.
"Contract for Power or Services" means an arrangement by the Licensee with another licensee or any such other purchaser permitted by the General Electricity Law for the sale of electricity or ancillary services, and which includes Power Purchase Agreements with the Bulk Supply Licensee;	**"عقد القدرة أو عقد الخدمات"** إتفاق من قبل المرخص له مع مرخص له اخر او أي مشتري اخر، مسموح به بموجب قانون الكهرباء العام، لبيع الكهرباء او الخدمات المساندة، ويشمل ذلك شراء الطاقة مع المرخص له بالتزويد بالجملة.
"Dispose of" or "Disposal" includes any sale, gift, lease, licence, loan, security, mortgage, charge or the grant of any other encumbrance or permitting of any encumbrance to subsist or any other disposal to a third party;	**التصرف :** ويشمل التخلي أو التنازل عن الرخصة أو نقل موجوداتها أو جزء منها عن طريق البيع ، الإهداء ، التأجير، الترخيص ، القرض ، التأمين ، الرهن، منح رهن ،السماح باستمرار الرهن أو أي طريقة أخرى من طرق التصرف أو التنازل لطرف ثالث.
"Distribution Code" means the code established or to be established	**كود التوزيع:** الكود الذي أعدته الهيئة أو ستعده والذي يتم

Final Arabic

by the ERC and reviewed from time to time with the distribution licensees and subject to the approval of ERC;	مراجعته من وقت لآخر مع المرخص لهم بالتوزيع، ويكون خاضع لموافقة الهيئة.
"Distribution Licensee" means **a Person** licensed to distribute electrical energy pursuant to articles 28 and 36 of the General Electricity Law, and that during the single buyer model shall also be the sole retail supply licensee in its distribution and supply area in accordance with article 35 of the Law;	**المرخص له بالتوزيع:** الشخص المرخص له بتوزيع الكهرباء بمقتضى أأحكام المواد 28 و 36 من قانون الكهرباء العام، وفي اثناء سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد يعتبر المرخص له بالتوزيع هو المرخص له الوحيد للتزويد بالتجزئة في منطقة التوزيع و التزويد الخاصة بالمرخص له بالتوزيع و ذلك وفقا لاحكام المادة 35 من قانون الكهرباء العام.
"Environmental Law" means any law of Jordan for the protection of the environment, including the protection of human health, flora, fauna and the eco-systems on which they depend and all relevant legislation relating to the assessment of environmental impact and the protection of air, land and water;	**قانون البيئة:** اي قانون في الأردن معني بحماية البيئة بما في ذلك حماية صحة الإنسان ، والحياة البرية والبحرية وحماية الطبيعة بالإضافة الى كافة التشريعات المعنية بتقييم الآثار البيئية وحماية الهواء والأرض والماء.
"Financial Year" for the purpose of this licence, means the 12 month accounting period of the Licensee, provided that the first financial year shall run from, and including, the date of the grant of this Licence until the last day of the Licensee's accounting period for the first year;	**السنة المالية** لمقاصد هذه الرخصة ، تعني الاثنى عشر شهرا من الفترة المحاسبية للمرخص له ، على ان تبدأ السنة المالية الأولى اعتبارا من تاريخ منح هذه الرخصة حتى آخر يوم للفترة المحاسبية للمرخص له عن السنة الأولى.
"General Electricity Law" means the General Electricity Law No. 64 of the Year 2002 or as amended from time to time	**قانون الكهرباء العام :** قانون الكهرباء العام رقم 64 لسنة 2002 و التعديلات التي قد تطرأ عليه من حين الى

final Arabic

or any other law that replaces the said law ;	آخر، او أي قانون آخر قد يصدر ويحل محله.
"Generation Business" means the business of the Licensee authorized by this licence, in the generation of electricity or the provision of Ancillary Services;	**عمل توليد الكهرباء** عمل المرخص له بتوليد الطاقة الكهربائية او تزويد الخدمات المساندة والمخول به بموجب هذه الرخصة .
"Generating Facilities" means the Licensee's Generating Units, together with its auxiliary equipment for the production of energy identified in Annex 1;	**مرافق التوليد:** وحدات التوليد و الأجهزة المساعدة المستخدمة في توليد الطاقة الكهربائية والموضحة في الملحق رقم (1).
"Generating Unit" means any apparatus that produces electrical energy, which will include the mechanical prime mover (e.g. turbine or engine) in the case of conventional hydro or thermal plant, or the equivalent principle means of converting another form of energy to electricity, in the case of non conventional generation such as wind and solar energy;	**وحدة التوليد** أي معدة تنتج الطاقة الكهربائية سواء كانت محطة توليد تقليدية (مائية أو حرارية) و ما يكافئها من مصادر غير تقليدية كاستخدام طاقة الرياح و الطاقة الشمسية.
"Grid Code" means the document defined in the General Electricity Law, as modified from time to time and approved by the ERC;	**كود الشبكة:** الوثيقة المعرفة في قانون الكهرباء العام، و التي يتم تعديلها من وقت لاخر ويوافق عليها من قبل الهيئة .
"Information" shall include any books, documents, records, accounts, estimates, returns or reports (whether or not prepared specifically at the request of the ERC) of any description and in the format prescribed by the ERC;	**المعلومات** وتشتمل على اي كتب أو وثائق أو سجلات أو حسابات أو تقديرات أو عوائد أو تقارير (سواء أعدت بطلب من الهيئة ام بخلاف ذلك) ومن أي نوع كانت وعلى النماذج المحددة من قبل الهيئة.

final Arabic

"Interim Licence" means an interim licence issued by the ERC in accordance to Article 19 of this Licence for the business regulated by this Licence;	**الرخصة المؤقتة :** هي الرخصة المؤقتة التي تصدرها الهيئة وفقاً لمادة 19 من هذه الرخصة من اجل العمل الذي تنظمه هذه الرخصة.
"Laws of Jordan" means the Jordanian legislations that have been published in the "Official Gazette" which may be amended or replaced from time to time.	**القوانين الأردنية** التشريعات الاردنية المنشوره في الجريدة الرسمية وما يطرأ عليهامن تعديل او تبديل من وقت لاخر
"Licence" means this licence, together with the annexes attached to it;	**الرخصة :** هذه الرخصة والملاحق المرفقة بها
"Licensing By-law" means the licensing By-law number 76 of 2001, or any amendments thereto or any by-law that replaces the said By-law and any by-law that regulates matters relating to licences pursuant to the General Electricity Law as may be amended from time to time;	**نظام الترخيص:** نظام ترخيص شركات الكهرباء رقم 76 لسنة 2001 والتعديلات التي تطرأ عليه من حين لآخر، او أي نظام آخر يحل محل النظام المذكور و اي نظام ينظم أموراً متعلقة بالرخص وفقا لقانون الكهرباء.
"Merit Order System" means a system establishing economic precedence, subject to electric system constraints, and reliability standards in accordance to the Grid Code, of electrical energy from Available Generating Units and imports to supply consumers;	**نظام التشغيل الأمثل:** نظام معني بتشغيل وحدات التوليد المتوفرة و خطوط الربط، حسب كلفتها الاقتصادية على النظام الكهربائي وظروف النظام الكهربائي ومعايير الاعتمادية حسب كود الشبكة لتغذية المستهلكين.
"Metering Code" means the code approved by the ERC, that sets out the standards and procedures for the metering system at the boundaries between different transmission users;	**كود العدادات:** الكود الذي يحدد مواصفات نظم العدادات بين مستخدمي شبكة النقل الكهربائية والاجراءات المتعلقة بها ، و الموافق عليه من قبل الهيئة .

final Arabic

"Modification" includes change by addition, omission, amendment or substitution, and like expressions shall be construed accordingly;	**التعديل** التغيير الذي يطرأ على الرخصة بالإضافة أو الحذف او التعديل او التبديل ،و تفسر هذه المصطلحات وما شابهها على هذا الأساس.
"Performance Standards" means any standards (including performance indicators and targets) issued by the ERC in a directive or Code or in another instrument, to assess the performance of licensees, and applicable to the Licensee subject to Annex 3; and modified from time to time by the ERC;	**معايير الأداء:** أي معايير مطبقة على المرخص له والصادرة عن الهيئة من وقت لآخر لغايات تقييم أداء المرخص لهم (وتشمل مؤشرات الأداء والأهداف التي على المرخص له ان يقوم بتحقيقها)، والواردة في الملحق رقم (3) .
"Person" means a natural or juridical person.	الشخص: الشخص الطبيعي أو الأعتباري
"Power Purchase Agreement" means a contract of the Licensee for the provision and sale of the whole or any part of the installed capacity and electrical energy (to the extent specified therein) of one or more of its Generating Units, which may also include during the single buyer model the sale of Ancillary Services;;	**اتفاقية شراء الطاقة :** الاتفاقية التي يبرمها المرخص له لتزويد أو بيع كامل او جزء من الاستطاعة و الطاقة الكهربائية من وحدة توليد او اكثر من وحدات التوليد الخاصة به (و ذلك بالقدر المنصوص عليه في هذه الاتفاقية) ، و التي قد تشمل ايضا اثناء سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد بيع الخدمات المساندة .
"Regulation" means the ERC instructions, regulatory decisions, orders, rules, directives and any determination of the ERC;	**أحكام تنظيمية:** تعليمات الهيئة و القرارات التنظيمية و الأوامر و القواعد و التوجيهات و أي أحكام صادرة عنها .
"System Operation Licensee" means the holder of the licence that authorises system operation pursuant to articles 28 and 34	**المرخص له بتشغيل النظام** حامل رخصة تشغيل النظام الكهربائي الممنوحة بمقتضى احكام المواد 28 و34 من

final Arabic

of the General Electricity Law;	قانون الكهرباء العام.
"Transmission Licensee" means the holder of the transmission licence pursuant to articles 28 and 33 of the General Electricity Law, and that during the single buyer model is also the System Operation Licensee and the single Bulk Supply Licensee,	**المرخص له بالنقل** حامل رخصة النقل الممنوحة بمقتضى احكام المواد 28 , 33 من قانون الكهرباء العام،ويشمل أيضاً المرخص له بتشغيل النظام و المرخص له بالتزويد بالجملة وذلك أثناء سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد بموجب أحكام المادة 35 من قانون الكهرباء العام.
"Use of the Distribution System" means connect to or transfer electricity through a distribution system.	**استخدام شبكة التوزيع:** التوصيل او نقل الطاقة الكهربائية بواسطة نظام التوزيع.

final Arabic

INTERPRETATION:

(1) Unless otherwise specified:

(a) any reference to a numbered article, or to an annex is respectively a reference to the article, or the annex bearing that number in this Licence;

(b) any reference to a numbered paragraph in an article or annex is a reference to the paragraph bearing that number in the article or annex; and

(c) without prejudice to any provision which restricts such variation, supplement or replacement, any reference to any agreement, code or other Regulation shall include a reference to such agreement, code or other Regulation as varied, supplemented or replaced from time to time.

(2) The heading or title of any part, section, article, annex or paragraph shall not affect the construction thereof.

(3) Where any obligation of the Licensee is expressed to require performance within a specified time limit, that obligation shall continue to be binding and enforceable after that time limit if the Licensee fails to perform that obligation within that time limit. The extension of the time limit for performance shall be without prejudice to all rights and remedies available against the Licensee by reason of the Licensee's failure to perform within the time limit.

(4) In the articles and annexes, the word “include” shall be construed without limitation.

(5) A reference to a law, by-law, ERC Regulation, Code or other document issued by the ERC shall be construed to refer to such law, by-law, ERC Regulation, Code or other document issued by the ERC as may have been modified or replaced from time to time.

(6) In the event of any inconsistency between the Arabic text and the English text of this Licence, the Arabic text shall prevail to the extent of such inconsistency.

(7) In the event of any inconsistency between any terms of this Licence and Laws of Jordan, in particular the General Electricity Law, the law shall prevail to the extent of such inconsistency.

final Arabic

(8) IF, any article of this license is declared invalid or contravention of any Laws of Jordan, the other articles hereof which are not affected thereby shall continue to be in full force and effect.

تفسيرات :

(1) ما لم يُنص على غير ذلك

أ. إن الإشارة إلى أي رقم مادة او ملحق تعتبر على وجه الحصر إشارة الى تلك المادة او الملحق الذي يحمل ذلك الرقم في هذه الرخصة.

ب. إن الاشارة إلى اي فقرة من أي مادة من المواد او ملحق من الملاحق تعتبر على وجه الحصر إشارة الى تلك الفقرة من المادة او ملحق الرخصة التي تحمل ذلك الرقم من تلك المادة او الملحق ، و

ج. دون الإخلال بأي نص يحد من التغيير او الإضافة او التعديل ، فإن الإشارة الى أي اتفاقية او كود اوأحكام تنظيمية يجب ان تتضمن الإشارة الى تلك الاتفاقية او الكود اوالأحكام حسب التغيير او الاضافة او التعديل الذي قد يطرأ عليها من حين لآخر.

(2) إن العناوين الواردة في الرخصة حيثما وردت يجب أن لاتؤثر على تفسير النصوص التابعة لها.

(3) إن أي التزامات تترتب على المرخص له لتحقيق أداء معين خلال فترة محددة تبقى ملزمة له على الرغم من انقضاء تلك الفترة ، اذا لم يتمكن من الوفاء بها خلال المدة المحددة ، على ان تمديد الفترة الزمنية اللازمة للوفاء بالتزاماتة المطلوبة يجب ان لا تشكل مانعاً من اتخاذ كافة الاجراءات القانونية المناسبة ضد المرخص له لفشله أو تأخرة في إنجاز ما هو مطلوب منه خلال تلك الفترة المحددة.

(4) اينما وردت كلمة " تتضمن " في هذه الاتفاقية فيجب ان تفسَر على إطلاقها دون تحديد.

(5) إن أي إشارة إلى قانون او نظام أو أحكام تنظيمية او كود أو اي وثائق أخرى تصدرْ عن الهيئة سَتُفسّرُ على انها إشارة لهذا القانون او النظام او الاحكام التنظيمية او الكود او أي وثائق أخرى مع أي تعديل او استبدال قد يطرأ عليها من حين لآخر.

(6) تسود أحكام نص اللغة العربية أذا طرأ تناقض بين النص باللغة العربية والنص الانكليزي.

(7) في حال حدوث أي تناقض بين أي من مواد هذه الرخصة و أي قانون أردني ،و بشكل خاص قانون الكهرباء العام ،فتطبق أحكام قانون الكهرباء فيما يتعلق بذلك التناقض.

(8) إذا تم إبطال اي مادة في هذه الرخصة أو وجد بأنها متعارضة مع اي قانون اردني. فان المواد الأخرى والتي لم يطلها مثل هذا التعارض او البطلان يجب ان تبقى سارية ونافذة.

Article (2)

Applicability and Exemptions

The articles and the annexes to this Licence are integral and indivisible and shall be binding on the Licensee, except to the extent specified in Annex 4.

مادة (2)

التطبيق و الاعفاءات

تعتبر مواد هذه الرخصة وملحقاتها جزءا واحداً لا يتجزأ من الرخصة و ملزمة للمرخص له، باستثناء القدر المبين في الملحق رقم (4).

Article (3)

Scope of Licence

The purpose of this Licence is to authorise the Licensee to engage in generating electricity and providing Ancillary Services from the Generating Facilities specified in Annex 1, and to sell capacity , energy and ancillary services as may be permitted by the General Electricity Law.

مادة (3)

غاية الرخصة

ان الغاية من هذه الرخصة هو تخويل المرخص له للعمل في مجال توليد الطاقة الكهربائية وتزويد الخدمات المساندة من مرافق التوليد الخاصة به و المحددة في الملحق رقم (1) من هذه الرخصة ، كما يخول المرخص له ببيع الاستطاعة والطاقة الكهربائية والخدمات المساندة للجهات التي يسمح قانون الكهرباء العام بالبيع لها.

final Arabic

Article (4)

Compliance

1- The Licensee shall comply with the Laws of Jordan applicable to it, including the General Electricity Law, the Environmental Law and the Licensing By-Law.

2- The Licensee shall comply with the ERC Regulations, insofar as applicable to it.

3- The Licensee shall comply with all Codes and all safety, security and reliability standards established or approved by the ERC, to the extent that such Codes and standards are applicable to its Generation Business and Generating Facilities**.**

4- The ERC on reasonable grounds and after consultation with the System Operation Licensee (or with a Distribution Licensee when applicable) and any electricity undertaking liable of being materially affected, may issue directives relieving the Licensee of its obligations in respect to such parts of a Code or standard and to such extent as may be specified in those directives.

5- The Licensee shall not enter into any agreement with any ***person*** if to do so would be likely to involve the Licensee in breach of the General Electricity Law or other applicable laws, by-laws, ERC Regulations, Codes, standards or this Licence.

مادة (4)

الالتزام

1- يلتزم المرخص له بالقوانين الأردنية المطبقة عليه، بما في ذلك قانون الكهرباء العامِّ ، وقانون البيئة ونظام الترخيص.

2- يلتزم المرخص له بكافة الاحكام التنظيمية التي تصدرها الهيئة، وذلك بالقدر الذي تنطبق عليه هذه الاحكام .

3- يلتزم المرخص له بجميع الكودات و المعايير المتعلقة بالسلامة و الامن و اعتمادية النظام الكهربائي و التي تصدرها الهيئة او توافق عليها و ذلك بالقدر الذي تنطبق به على اعمال توليد الكهرباء و المرافق الخاصة بالمرخص له.

4- للهيئة ، إصدارقرارات تخفف بموجبها من إلتزاماتِ المرخص له بتشغيل النظام (او المرخص له بالتوزيع حسب مقتضى الحال) المتعلقة ببعض اجزاء الكود او المعايير للمدى الذي يُحددُ في تلك القرارات.وذلك بعد التشاور معهم ومع أية جهة أخرى قد تتأثربهذة القرارات.

5- يلتزم المرخّص له بالأمتناع عن إبرام أيّ اتفاقية مَع أيّ شخص إذا كانت هذه الاتفاقية تؤدي بالمرخص له الى مخالفة أحكام قانون الكهرباء العام، او اي قوانين اخرى نافذة او أي انظمة أو أحكام تنظيمية او كودات او معايير او هذه الرخصة .

Final Arabic

Article (5)

Term of Licence

The duration of this Licence shall be xxxxxx (xx) years commencing from the date of issuance of this Licence, unless revoked earlier in accordance with Article 18.

مادة (5)
مدة سريان الرخصة

تكون مدة سريان هذه الرخصة ---------- سنة تبدأ من تاريخ صدور هذه الرخصة ما لم يتم إلغاؤها مسبقا وفقاً لاحكام للمادة (18) من هذه الرخصة.

Article (6)

Renewal

1. If the Licensee wishes to renew this Licence after its expiration date, the Licensee shall submit to the ERC an application for renewal not later than thirty six (36) months prior to the expiration of this Licence.
2. The ERC shall have the right to accept or reject the Licensee's application for renewal in light of the Licensee's performance during the period preceding the Licensee's renewal application, in relation to the applicable Performance Standards and to compliance with applicable laws, by-laws, ERC Regulations, Codes and this Licence.
3. The ERC may require that the renewed licence conform in all or some respects to the terms of the standard generation licence applicable at the relevant time.

final Arabic

مادة (6)

تجديد الرخصة

1- إذا رغب المرخص له بـتجديد الرخصة بعد انتهائها ، فعليه التقدم بطلب لتجديدها الى الهيئة وذلك قبل انتهاء مدة الترخيص بستة وثلاثين شهرا على الأقل.

2- للهيئة الحق في قبول أو رفض طلب التجديد المقدم من المرخص له في ضوء مدى التزامة خلال المدة السابقة لتقديمه طلب التجديد، بمعايير الأداء المطبقة عليه و تقيده بالقوانين و الأنظمة ذات العلاقة و الأحكام التنظيمية و الكودات و شروط هذه الرخصة .

3- للهيئة عند تجديد الرخصة الحق في تطبيق كل أو بعض شروط رخصة التوليد القياسية المعتمدة في حينة أو أي شروط أخرى تراها الهيئة مناسبة.

Article (7)

Prohibited Activities

1. The Licensee shall not, and shall ensure that any affiliate company, director and senior staff member shall not,
   (a) engage in transmission; or
   (b) own or hold directly or through an affiliate company any interest in the transmission system in Jordan; or
   (c) hold any share in the Transmission Licensee, the System Operation Licensee or, during the single buyer model, the Bulk Supply Licensee, or their affiliate companies.

final Arabic

مادة (7)

الأنشطة المحظورة

1- يحظر على المرخص له او أي شركة متآلفة معه او أي من مدرائه او كبار موظفيه:

أ. الانخراط بأي صورة من الصور في أي مشروع للنقل .

ب. ان يمتلك او يحتفظ بصورة مباشرة او عن طريق شركة متآلفة أية أصول لنظام النقل داخل المملكة.

ت. ان يحتفظ أو يمتلك أي أسهم في المرخص له بالنقل أو المرخص له بتشغيل النظام، او أي أسهم في المرخص له بالتزويد بالجملة اثناء سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد، أو أي من الشركات المتآلفة معهم.

Article (8)

Disposal of Assets, Change in Capital or Change in Control

1. The Licensee shall be required, for the duration of the Licence, to notify the ERC of any of the following:
   (a) Any action that may lead to a decrease of the Licensee's share capital existing on the date of this Licence was issued;
   (b) Any acquisition by a third party of more than 25% of the Licensee's share capital
   (c) A Change in Control of the Licensee;
   (d) The intention of the Licensee to increase or decrease its authorized capital or its paid up capital.
2. The Licensee shall be required, for the duration of the Licence, to obtain the prior written approval of ERC of any of the following:
   (a) Subject to paragraph 4, Disposal of any part of the Licensee's Generation Business (including any of the assets forming part of the Generating Facilities); and
   (b) Any action that may lead to decrease of the Licensee's share capital existing on the time this Licence was issued that may affect the financial or operational qualifications on which the granting of this License was based.
3. For the purposes of paragraph 1 (c) above and notwithstanding anything to the contrary contained in this Licence, a Person shall be considered to have control of the Licensee if the Person exercises, or is able to exercise or is entitled to acquire, direct or indirect control

Final Arabic

over the Licensee's affairs, and in particular, but without prejudice to the generality of the foregoing, if the Person possesses or is entitled to acquire a majority of the issued share capital of the Licensee or to exercise a majority of the voting rights in the Licensee.

4. For the purpose of paragraph 2 (a), the Licensee shall have the right to Dispose of an asset or part of its Generating Business without the prior approval of the ERC if the ERC has issued a directive granting a general consent for the Disposal of the assets of a specified description or below a specific cost, and the Licensee has provided, prior to the Disposal, the ERC with evidence that the asset or part of Generating Business to be Disposed of falls within the provisions of such directive.

5. Without prejudice of paragraph 4, the Licensee may apply by note to the ERC for permission of Disposal of assets, specifying assets to be disposed and the reasons, or for the approval of any of the actions set out in paragraph 2(b) above.

6. The Licensee may Dispose of the relevant assets, or may undertake any of the actions set out in paragraph (b) of paragraph 2 above, as specified in the notice referred to in paragraph 5, if:

   (a) the ERC confirms in writing that it consents to such Disposal or action; or

   (b) the ERC does not inform in writing of any objection to such Disposal or action within thirty (30) days of the notice

   (c) if paragraph (4) above applies; or

   (d) in cases where the Licensee is obliged by law or final order of a competent court to Dispose of the relevant asset or part of its Generation Business, but without prejudice to the ERC's power to apply Article 18 of this Licence as a result of such Disposal.

مادة (8)

التصرف بالموجودات او تغيير راس المال او تغيير في السيطرة

1. يلتزم المرخص له خلال مدة الرخصة بإشعار الهيئة بأي مما يلي:

أ- اي تصرف قد يؤدي الى تخفيض راس مال المرخص له القائم عند إصدار الرخصة.

ب- تملك فريق ثالث لما يزيد على خمسة وعشرين بالمائة(25%) من رأسمال المرخص له .

ج- حدوث تغيير في السيطرة على المرخص له.

د- رغبة المرخص له في زيادة او تخفيض رأس المال المصرح به او رأس المال المدفوع .

final Arabic

2. يلتزم المرخص له خلال مدة سريان الرخصة بالحصول من الهيئة على الموافقة الخطية المسبقة للقيام باي من الاعمال التالية:

أ- مع مراعاة أحكام الفقرة (4) من هذه المادة ، التصرف بأي جزء من اعمال المرخص لـه الخاصة بالتوليد ويشمل ذلك ايضاً أي من أصول مرافق التوليد.

ب- اي تصرف قد يؤدي الى تخفيض رأسمال المرخص له القائم عند اصدار هذه الرخصة و الذي قد يؤثر على المؤهلات المالية أو التشغيلية التي تم منح هذه الرخص على اساسها.

3. لغايات البند (ج) من الفقرة (1) اعلاه، و على الرغم من اي نص اخر مخالف تضمنته هذه الرخصة، يعتبر الشخص مسيطر على المرخص له اذا كان هذا الشخص يمارس أو له القدرة أو الحق في ممارسة سيطرة مباشرة او غير مباشرة على شؤون المرخص له ، كتملك الشخص على وجه الخصوص غالبية اسهم المرخص له او غالبية حق التصويت في المرخص له ولكن دون الاخلال بعموم النص.

4. لغايات البند (أ) من الفقرة (2) أعلاه ، للمرخص لهالحق في التصرف في اصول الشركة او بجزء من عمل التوليد دون موافقة مسبقة من الهيئة في حال أصدرت الهيئة تعليمات تمنح بموجبها الحق بالتصرف باصول ذات وصف محدد او بقيمة ادنى من القيمة المحددة في تلك التعليمات على ان يقوم المرخص له و قبل إجراء هذا التصرف بتزويد الهيئة بما يثبت أن هذه الأصول او الجزء من أعمال التوليد محل هذا التصرف، تشملها أحكام هذه التعليمات .

5. مع عدم الاخلال بأحكام الفقرة (4) اعلاه ، للمرخص له ان يطلب خطياً من الهيئة الموافقة على السماح له بالتصرف باصول معينة في طلبه مبينا أسباب التصرف ، أو الموافقة له بالتصرف بموجب البند (ب) من الفقرة (2) اعلاه.

6. للمرخص له التصرف بالاصول ذات العلاقة او القيام باي من الافعال المشار اليها في البند (ب) من الفقرة (2) اعلاه و كما هو محدد بالطلب المشار إليه في الفقرة (5) أعلاه، وذلك في الاحوال التالية:

أ- إذا أصدرت الهيئة موافقة خطية على ذلك التصرف أو الفعل.

ب- اذا لم تعترض الهيئة بشكل خطي على هذا التصرف او الفعل خلال ثلاثين يوما (30 يوم) من تاريخ تقديم الطلب.

ج- في حال انطباق الفقرة 4 أعلاه.

د- اذا كان المرخص له ملزم قانونا او بموجب قرار نهائي صادر عن محكمة مختصة بالتصرف بأحد الاصول او بجزء من اعمال التوليد دون اخلال بحق الهيئة بتطبيق احكام المادة 18 من هذه الرخصة كنتيجة لهذا التصرف.

Final Arabic

Article (9)

Assignment

The Licensee shall not, without the prior written consent of the ERC, assign this Licence. The ERC shall consent if the prospective assignee complies with all legal and regulatory requirements and fulfils the then prevailing technical and financial qualifications prescribed by the ERC for granting of a generation licence.

مادة (9)

التنازل

لا يجوز للمرخص له التنازل عن رخصته دون الموافقة الخطية المسبقة من الهيئة ، وعلى الهيئة الموافقة في حال كان المتنازل له يلتزم بكل المتطلبات القانونية و التنظيمية و يفي بالمؤهلات الفنية و المالية للحصول على رخصة من الهيئة و السارية المفعول في ذلك الوقت.

Article (10)

General Provisions

1. Any correspondence between the ERC and the Licensee shall be in writing and may be hand-delivered or mailed at the addresses set forth in Part 1 of this Licence. In addition, if agreed with the ERC, correspondence may be sent by fax or electronic mail at the addresses indicated in Part 1.
2. The Licensee shall notify the ERC of a change in any of its addresses specified in Part 1 and such change shall be effective seven (7) days after it is notified.

final Arabic

مادة (10)

شروط عامة

1- تتم المراسلات المتبادلة بين الهيئة والمرخص له كتابةً وتسلم إما باليد أو بالبريد المسجل على العناوين المحددة في هذه الرخصة كما يجوز وباتفاق الطرفين إرسالها بالبريد الإلكتروني أو الفاكس على العناوين المحددة في هذه الرخصة.

2- في حال حدوث تغيير على اي من عناوين الطرفين يتم إبلاغ الطرف الاخر بالعنوان الجديد ويعتبر هذا التغيير ساري المفعول بعد سبعة ايام من تاريخ الابلاغ.

Article (11)

Information and Reporting Obligations

1. The Licensee shall furnish to the ERC, in such manner and at such times as the ERC may prescribe in directives issued from time to time, such Information and such reports relating to the generation activity and Generation Business in this Licence as the ERC may consider necessary in light of the terms of this Licence, to monitor compliance (including maintenance of Licensee's qualifications) or as it may require for the purpose of performing the functions assigned to it by or under the General Electricity Law. The Licensee shall also submit to ERC all such Information and reports established in the Licensing By-Law and the Codes that are applicable to the Licensee.
2. The Licensee shall report to the ERC with reasonable details and as soon as reasonably practical, if the Licensee experiences a significant change in its circumstances that materially affects the Licensee's ability to meet its material obligations under this Licence.
3. The Licensee shall submit an annual report in respect of its Generation Business. The report shall include all the financial, administrative and technical aspects relating to the Licensee's Generation Business requested by the ERC.
4. Without prejudice to paragraphs 1 to 3, the Licensee shall provide the ERC the reports set out in Annex 5 of this Licence.
5. In all cases the Information provided by the Licensee shall be, to the best of the available Information, accurate, complete and not misleading.

final Arabic

مادة (11)

التزامات المرخص له من حيث تقديم المعلومات و التقارير

1- يلتزم المرخص له بتزويد الهيئة ، وفي الوقت وبالشكل الذي تحدده الهيئة بموجب تعليمات تصدر لهذه الغاية ، بكافة المعلومات و التقارير المتعلقة بنشاط التوليد و عمل توليد الكهرباء المتعلق بهذه الرخصة أو أي معلومات تراها الهيئة ضرورية لتمكينها من مراقبة التزامه (المتضمن محافظته على مؤهلاته التي على أساسها تم منحه هذه الرخصة) أو التي قد تطلبها للقيام باعمالها الموكلة إليها في قانون الكهرباء العام. كما يتوجب على المرخص له تزويد الهيئة بكافة المعلومات و التقارير المذكورة في نظام الترخيص و الكودات المطبقة عليه.

2- يلتزم المرخص له بتقديم تقرير مفصل الى الهيئة و بالسرعة الممكنة ، اذا واجه ظروفا جوهرية تحد من قدرته على الوفاء بالتزماته الاساسية المحددة في هذه الرخصة .

3- يلتزم المرخص له بتقديم تقرير سنوي متضمنا كافة الجوانب الإدارية والمالية و الفنية لعمل توليد الكهرباء الخاصة بالمرخص له .

4- دون الإخلال بالفقرات من 1 الى 3 من هذه المادة، يلتزم المرخص له بتزويد الهيئة بكافة التقارير المبينة في الملحق الخامس من هذه الرخصة.

5- يلتزم المرخص له بان تكون المعلومات المقدمة من قبله في كل الاحوال بافضل ماليه من معلومات و ان تكون دقيقة وكاملة وغير مضللة.

Article (12)

Confidentiality and Use of Information

1. The Licensee shall maintain the confidentiality of the Information and data it possesses on other licensee or consumers, in accordance with the agreements with such licensee or consumers, where applicable, and may not disclose such Information to third parties (other than the ERC) except when requested by laws or relevant authorities, or to the extent authorised by the concerned licensee or consumer or the ERC, or required in relevant Codes or ERC Regulations.
2. The Licensee shall ensure (and shall procure that its Affiliates shall also ensure) that all Information received by it relating to the Generation Business
   (a) is not used by the Licensee or its Affiliates for any purpose other than that for which it was provided or for a purpose permitted by this Licence or a Code; and

final Arabic

(b) is not used by the Licensee or its Affiliates for any commercial advantage in the provision of any service other than a service comprised in the Generation Business.

3. The Licensee may request the ERC not to circulate commercially sensitive Information provided by the Licensee to the ERC pursuant to this Licence. Upon satisfaction of the ERC that the Information is commercially sensitive, the ERC shall not circulate any part of or all of such Information, as applicable, without the prior approval of the Licensee. These restrictions do not apply to:

(a) Information which is in the public domain; or

(b) Information which is, or becomes, publicly known or available otherwise than through the action of the ERC; or

(c) Information relating to performance and the level of compliance of the Licensee with the Performance Standards.

4. Only for the purpose of this Article:

"**Affiliate"** in relation to the Licensee, means any and all Holding Companies or Subsidiaries of the Licensee and any and all Subsidiaries of the Holding Companies of the Licensee;

"**Holding Company"** means a company directly and indirectly controlling another company by holding at least 25% of its shares or of the shares of its holding company;

"**Subsidiary"** means a company in which another company holds more than 25% of its voting shares or in which the other company enjoys the ability of appointing more than half of the management board of that company.

مادة (12)

السرية و استعمال المعلومات

1- يلتزم المرخص له بالحفاظ على سرية البيانات والمعلومات المتوافرة لديه عن المرخص لهم الآخرين أو المستهلكين طبقا للاتفاقيات الموقعة معهم حيثما يقتضي الحال ولا يجوز له افشاء هذه البيانات الى اي جهة اخرى باستثناء الهيئة او في الحالات التي قد يطلب منه ذلك بموجب القوانين النافذة او من جهات ذات صلاحية او بالقدر المصرح به من قبل الهيئة او المرخص له الاخر أو المستهلك او بالقدر المطلوب حسب الكودات او الاحكام التنظيمية.

2- يلتزم المرخص له وكذلك شركاته المتآلفة بسرية المعلومات التي حصل عليها و المتعلقة بنشاط توليد الكهرباء وعدم إستخدامها:

أ- لاي غاية غير الغاية الذي قد زودت له و من اجله او لاي غاية غير الذي اجازتها هذه الرخصة او اي كود .

ب- من اجل اي كسب تجاري خلافا للخدمات التي تتضمنها اعمال المرخص له في مجال توليد الكهرباء.

3- للمرخص له أن يطلب من الهيئة عدم تداول معلومات تجارية ذات خصوصية معينة مقدمة منه طبقاً لهذه الرخصة، ويتوجب على الهيئة ، بناء على قناعتها بأن هذه المعلومات ذات خصوصية، عدم تداولها كلها او بعضها من دون الحصول على موافقة المرخص له المسبقة ، على ان هذه القيود لاتنطبق على ما يلي:

أ- المعلومات التي تصبح ملكاً عاماً.

ب- المعلومات التي أصبحت أو قد تصبح معلومة او متوفرة للجميع من جهة اخرى غير الهيئة .

ج- المعلومات المتعلقة باداء المرخص له و مستوى التزامه بمعايير الاداء.

4- لغايات هذه المادة فقط:

"الشركة المتآلفة"

هي جميع الشركات القابضةِ أو الشركات التابعةِ للمرخّص له وأيّ منها وجميع الشركات التابعةِ للشركات القابضةِ للمرخّص له أو أي منها.

"الشركة القابضة"

هي الشركة التي تُسيطرُ بشكل مباشر اوغير مباشر على شركة اخرى بتملك حصة لا تقل عن 25 % من أسهمِها أو أسهم شركتها القابضةِ؛

"الشركة التابعة"

هي الشركة التي تمتلك فيها شركة اخرى أكثر مِنْ 25% من أسهمها أو التي يكون باستطاعة الشركةِ الأخرى تَعيين أكثر مِنْ نصف أعضاء مجلس إدارتها .

Article (13)

Health and Safety

1. The Licensee shall comply with all Jordanian laws and regulations relating to the health and safety of its employees and of the public.
2. The Licensee shall use its best endeavours to protect persons and property from injury and damage that may be caused by the Licensee when carrying out the Generation Business.

final Arabic

مادة (13)

الصحة و السلامة العامة

1- يلتزم المرخص له بجميع القوانين و التعليمات الأردنية ذات العلاقة بصحة موظفيه وكذلك سلامة الآخرين.
2- يلتزم المرخّص له ببذل العناية الفائقة لحماية الأشخاص والممتلكات من الاذى والضّرر الذي قد ينشأ نتيجة قيامه بأعمال توليد الكهرباء.

Article (14)

Dispute Resolution

Pursuant to article 18 of the General Electricity Law, the Licensee may petition the ERC, in accordance with any procedures issued by the ERC, to resolve any disputes arising between it and any other licensee if the contract with the other licensee permits it or if both licensees agree to refer such dispute and shall refer to the ERC any dispute between the Licensee and consumers.

مادة (14)

حل النزاع

بموجب احكام المادة 18 من قانون الكهرباء العام، للمرخص له ان يطلب من الهيئة ، ووفقا للقواعد الاجرائية الصادرة عنها ، التدخل لفض النزاعات التي قد تنشأ بينه و بين اي من المرخص لهم الاخرين في حال اجازت العقود المبرمة بينهم ذلك او في حال اتفق المرخص لهم على احالة النزاع الى الهيئة،أما في حالة نشوء نزاع بينه و بين المستهلكين فيتوجب على المرخص له احالة النزاع الى الهيئة .

Article (15)

Licence Fee

The Licensee shall pay to the ERC an annual licence fee in accordance with the provisions of the Licensing By-Laws. In the event of failure of the Licensee to pay the licence fee on the due date of payment, the ERC shall, without prejudice to other powers of the ERC in this regard, be entitled to receive interest of 9% per annum according to the Jordanian Laws on the amount unpaid by the Licensee from the due date of payment up to, but excluding, the date of payment.

final Arabic

مادة (15)

رسوم الرخصة

يلتزم المرخص له بدفع رسوم الرخصة السنوية المقررة للهيئة وفقا لاحكام نظام الترخيص ، وفي حال عدم قيامه بدفعها في موعد الاستحقاق ، فان للهيئة ودون الاخلال بصلاحياتها الاخرى المتعلقة بهذا الشأن ، ان تتقاضى فائده مقدارها 9% سنويا على المبلغ الذي لم يتم تسديده بدءا من تاريخ الاستحقاق وحتى تاريخ السداد التام فيما عدا يوم السداد .

Article (16)

Monitoring of Compliance

Without prejudice to the rights of the ERC in article 21 of the General Electricity Law, the Licensee shall, permit the ERC authorised representatives, including auditors and inspectors, to visit its premises and sites and allow them to inspect all documents, records, procedures, systems, equipment , safety measures and facilities related to the Generation Business in order to verify the Licensee's compliance with this Licence.

مادة (16)

مراقبة التزام المرخص له

مع مراعاة أحكام المادة 21 من قانون الكهرباء العام ، يلتزم المرخص له بالسماح لممثلي الهيئة بما في ذلك المدققين و المفتشين زيارة مقاره والمواقع التابعة له و الإطلاع وفحص كافة المستندات والسجلات و الاجراءات و الانظمة و المعدات اجراءات السلامة و المرافق المتعلقة باعمال توليد الكهرباء للتحقق من التزامه بشروط هذه الرخصة .

final Arabic

Article (17)

Amendment

1. The Council may amend this Licence, subject to the conditions established in article 38 of the General Electricity Law, and any amendment procedures issued through a directive of the Council.
2. The ERC shall notify the Licensee of the Council's decision to amend this Licence and the date on which the amendment shall take effect.

مادة (17)

تعديل الرخصة

1- للمجلس تعديل الرخصة بموجب احكام المادة (38) من قانون الكهرباء العام او وفقا لاي تعليمات تتعلق بإجراءات التعديل التي قد يصدرها المجلس.

2- على الهيئة إعلام المرخص له بقرار المجلس بتعديل الرخصة و تاريخ نفاذ هذا التعديل .

Article (18)

Revocation

1. Subject to article 39 of the General Electricity Law and to the Licensing By-Laws, the Council may revoke this Licence if the Licensee:
   (a) does not provide material Information or provides inaccurate or incomplete Information in any material respect, pursuant to this Licence; or
   (b) commits a material breach of the General Electricity Law, applicable by-laws or ERC Regulations or Codes or the conditions of this Licence; or
   (c) is declared to be bankrupt or has an administrator appointed over its assets either by arrangement of creditors, voluntarily by the Licensee or in any other way, passes a resolution for winding up or becomes subject to a court order for winding up or suffers any analogous event under Jordanian law; or
   (d) repeatedly performs below the Performance Standards or repeatedly does not comply with other applicable standards defined in Codes, and this non-compliance

final Arabic

affects significantly the reliability of the electricity system or the quality of its licensed business; or

(e) loses its technical or financial capabilities as set out in Annex 2, (including during the single buyer model the Licensee defaults on its Power Purchase Agreements, without immediate prospect of replacement), to such a degree that undermines the qualifications on which the granting of the License was based; or

(f) agrees in writing with the Council that this Licence should be revoked; or

(g) cease to provide the Generation Business for one hundred and twenty (120) days in a period of six (6) months or fails to commission a new facility within one hundred and twenty (120) days of the planned date for commercial operation, except where the Council is satisfied that this has occurred as a result of events beyond the reasonable control of the Licensee, in which case the Council shall authorise a longer period as it considers reasonable; or

(h) in cases where the Licensee is obliged by final order of a competent court to Dispose of an asset or part of its Generation Business which results in the inability of the Licensee to provide the Generation Business.

2. Subject to the provisions of the General Electricity Law, the grounds stipulated in paragraph 1 above shall be the sole grounds on which the Council may revoke this Licence.

3. Subject to article 39 of the General Electricity Law, the procedure for cancelling this Licence shall be:

(a) if, in the reasonable opinion of the Council, the Licensee has committed a default specified in paragraphs 1(a) ,1 (b) or 1(d) to 1(e) or 1(h), the Council, before taking steps set out below, shall issue a warning notice to the Licensee giving details of such default and its intention to revoke this Licence if such default is not remedied within a specified time period which shall not be less than thirty (30) days;

(b) unless the Licensee accepts that it has committed the default stipulated in the Council's notice, the Council shall give reasonable opportunity to the Licensee, in accordance with the procedures prescribed by the ERC, to submit its opinion to the Council;

(c) where the Licensee accepts that it has committed the default stipulated in the Council's notice, or where the Council determines pursuant to (b) that the Licensee has committed the default stipulated in its notice, the Licensee shall propose a plan

final Arabic

or actions to remedy the default within the time period specified by the Council referred to in paragraph (a);

(d) if the Licensee fails to remedy the default in question within the time period stipulated in (a), the Council may by order revoke this Licence with effect from the date indicated in the order;

(e) if the Licensee remedies the default in question or causes the default in question to be remedied within the time period stipulated in (a), the notice issued by the Council pursuant to (a) shall lapse as if it had never been issued; and

(f) if the Licensee ceases to perform the Generation Business as stipulated in paragraph (1)(g) or paragraph (1)(c) applies, the Council may revoke this Licence by giving the Licensee a fourteen (14) day notice to remedy the default and this Licence will be automatically revoked at the expiry of the 14th day unless such default has been remedied**.**

(g) If paragraph 1 (f) applies, the Council may revoke this Licence with immediate effect.

4. If it is possible for the Licensee to continue its operations despite the occurrence of one or more of the events specified in paragraph 1 above, the ERC may, if it considers such a measure appropriate and in the interest of the consumers, instead of revoking the License, permit it to remain in force subject to such amendments, further terms and conditions as considered fit to impose, and any amendments, further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and shall form part of this License.

5. The ERC shall notify the Licensee of the Council's decision to revoke or amend this Licence and the date on which the revocation or amendment shall take effect and, when applicable, the decision to appoint an entity pursuant to Article 19 to take over the Generation Business pending the transfer of the Licensee's undertaking to a transferee.

final Arabic

مادة (18)

الغاء الرخصة

1- بموجب احكام المادة (39) من قانون الكهرباء العام و أحكام نظام الترخيص ، للمجلس الغاء الرخصة في حال قيام المرخص له باي من الاعمال التالية:

أ- اذا لم يقم بتزويد الهيئة بمعلومات اساسية ، او قام بتزويدها بمعلومات غير دقيقة او غير كاملة فيما يتعلق بأي معلومات جوهرية ، وفقا لشروط هذه الرخصة.

ب- اذا ارتكب مخالفة جسيمة لقانون الكهرباء العام او الانظمة المطبقة او الأحكام التنظيمية او الكودات او اي من شروط هذه الرخصة.

ج- اذا أُعلن أفلاس المرخص له او تم تعيين قيم على اصوله بترتيب من الدائنين أو طواعية من قبل المرخص له او باي طريقة اخرى للتسوية ، او إذا أصبح خاضعاً للتصفية بقرار صادر عنه أو من المحكمة أو تعرض لأي حدث مماثل حسب القانون الأردني.

د- اذا ثبت – على نحو متكرر - ان اداء المرخص له كان أدنى من معايير الاداء المعتمدة من الهيئة، او انه لم يلتزم بالمعايير المحددة في الكودات الاخرى ، وكان عدم الالتزام هذا قد يؤثر بشكل كبير على اعتمادية النظام الكهربائي أو جودة عمل التوليد المرخص به.

ه- إذا فقد المرخص له مقدرته الفنية أو المالية كما في الملحق الثاني، إلى درجة تضعف مؤهلاته التي بموجبها تم منحه هذه الرخصة ، (ويتضمن ذلك عدم وفاء المرخص له بالالتزاماته المنصوص عليها في اتفاقية شراء الطاقة أثناء تطبيق نموذج المشتري المنفرد دون وجود أي فرصة لمعالجتها) .

و- إذا اتفق المرخص له خطياً مع المجلس على الغاء الرخصة.

ز- إذا توقف المرخص له عن القيام بأعمال توليد الكهرباء لفترة مئة وعشرون(120) يوماً خلال مدة ستة اشهر او إذا أخفق في تشغيل مرفق جديد مدة مئة وعشرون (120) يوماً من التاريخ المخطط له للتشغيل التجاري ، ويستثنى من ذلك اذا اقتنع المجلس ان ما حدث كان نتيجة لاحداث خارجة عن ارادة المرخص له إذ أنه في مثل هذه الحالة يحق للمجلس منح المرخص له فترة اطول وفقا لما يراه المجلس مناسبا.

ح- صدور قرار قطعي من محكمة مختصة يؤدي الى التصرف باي من اصوله او أي جزء من اعمال توليد الكهرباء الخاصة به و التي قد تؤدي الى عدم مقدرته على القيام باعمال توليد الكهرباء.

2- مع مراعاة احكام قانون الكهرباء العام، فان الاسس المنصوص عليها في الفقرة (1) أعلاه تعتبر الاسس الوحيدة التي بموجبها يتم الغاء الرخصة من قبل المجلس.

3- مع مراعاة احكام المادة (39) من قانون الكهرباء العام ، على الهيئة ان تتبع الاجراءات التالية لإلغاء الرخصة:

أ- إذا تبين للمجلس ان المرخص له قد ارتكب احد المخالفات الموضحة في البنود (أ ، ب ، د ، هـ ،ح) من الفقرة (1) أعلاه فعلى المجلس قبل المباشرة باتخاذ الاجراءات المبينة ادناه ، إشعار المرخص له بتفاصيل هذه المخالفة ونية الهيئة الغاء الرخصة ، مالم يقم المرخص له بعلاج هذه الاسباب خلال المدة المحددة والتي يجب ان لا تقل عن ثلاثين (30) يوما.

ب- ما لم يقر المرخص له بارتكابه المخالفة المحددة في الإشعار الموجه اليه من المجلس ، فإن على المجلس اعطاؤه المهلة الكافية لإبداء رأيه امامه حسب الإجراءات الصادرة عن الهيئة.

ج- إذا أقر المرخص له بإرتكابه المخالفة المحددة في الاشعار الموجه اليه من قبل المجلس او اذا اتخذ المجلس قرارا بمقتضى البند (ب) بارتكاب المرخص له المخالفة المشار اليها في الإشعار، فان على المرخص له اقتراح خطة او اجراءات لتصحيح المخالفة خلال المدة المحددة له من قبل المجلس والمشار اليها في البند (أ) اعلاه.

د- اذا لم يتمكن المرخص له من معالجة المخالفة خلال الفترة الزمنية المحددة له في البند (أ) ، فللمجلس اصدار امر بالغاء الرخصة ابتداء من التاريخ الذي يحدده هذا الامر.

ه- اذا تمكن المرخص له من علاج المخالفة أو اتخذ ما يلزم لمعالجتها خلال المدة المحددة في البند (أ)، فان الإشعار الصادر عن المجلس حسب هذا البند يعتبر لاغيا وكان لم يصدر.

و- اذا توقف المرخص له عن القيام باعمال التوليد كما هو موضح في البند(ج) أو (ز) من الفقرة (1)، فللمجلس الغاء الرخصة بعد أشعار المرخص له بضرورة معالجة المخالفة خلال أربعة عشر (14) يوماً وتعتبر الرخصة ملغاة تلقائياً بانتهاء هذه المدة ما لم يقم المرخص له بمعالجة هذه المخالفة .

ز- للمجلس الغاء الرخصة فورا اذا اتفق مع المرخص له خطيا على ذلك، حسب البند (و) من الفقرة 1 اعلاه.

4- اذا كان بإمكان المرخص له مواصلة اعماله على الرغم من حدوث حالة او اكثر من الحالات المحددة في الفقرة (1) اعلاه، فللهيئة ، اذا اعتبرت أن هذا الإجراء ملائم و لمصلحة المستهلكين ،أن تبقي الرخصة سارية المفعول شريطة تعديلها بفرض أحكام و شروط إضافية تراها مناسبة ، وتكون هذه الأحكام و الشروط المفروضة ملزمة للمرخص له و عليه التقيد بها، وتعتبر هذه التعديلات جزءا لا يتجزأ من الرخصة.

5. على الهيئة إعلام المرخص له بقرار المجلس الغاء الرخصة أو تعديلها و تاريخ بدء نفاذ الالغاء او التعديل، كما تقوم الهيئة باعلام المرخص له بقرار تعيين هيئة اعتبارية كقيم لتولي اعمال توليد الكهرباء الخاصة بالمرخص له كما هو موضح بالمادة (19) من هذه الرخصة وذلك الى حين نقل مشروع المرخص له الى المتنازل له.

Article (19)

Procedures after Revocation

1. In the event this Licence is revoked by the Council, the Council may in order to protect the consumer's interest, following the revocation of this Licence, appoint for an interim period a corporate entity under an Interim Licence as administrator to operate the Generation Business and the Generating Facilities specified in Annex 1. The transfer of operation to the corporate entity appointed by the Council shall be carried out under the directives of

final Arabic

the Council. Instead or in addition to the above, the Council may pass such other orders as stipulated by paragraph (D) of article 39 of the General Electricity Law.

2. The corporate entity appointed by the Council pursuant to paragraph 1 shall notify all purchasers of the Generation Business and other licensees about its appointment, by publishing it in two or more daily national newspapers.

3. Notwithstanding the revocation of this Licence, the Licensee shall submit to the operator appointed by the Council pursuant to paragraph 1 to operate the Generating Facilities under an Interim Licence, and to any transferee to whom the Generation Business may be transferred by the Licensee, all books, records, Information, statements as well as the assets that it owns which are necessary for the continuity of the Generation Business.

4. Upon transfer of the assets, the corporate entity appointed by the Council, as stipulated under paragraph 1, shall exercise all rights and obligations as set forth in the Interim Licence, in addition to any directives issued by the Council in this regard and paragraph (D) of article 39 of the General Electricity Law.

5. The Licensee shall be obliged to comply with the provisions of this Article notwithstanding the revocation of the Licence.

مادة (19)

الاجراءات المتبعة بعد الغاء الرخصة

1- في حال الغاء الرخصة فللمجلس وفقا لتعليمات يضعها لهذه الغاية او أي تعليمات اخرى يصدرها سندا لاحكام المادة(39) فقرة (د) من قانون الكهرباء العام وحماية لمصالح المستهلكين ولمدة مؤقتة تعيين هيئة أعتبارية كقيم بموجب رخصة مؤقتة لادارة اعمال توليد الكهرباء و مرافق التوليد المحددة في الملحق الاول من الرخصة.

2- تلتزم الهيئة الاعتبارية المعينة حسب الفقرة (1) اعلاه بإخطار كافة الجهات و المرخص لهم الآخرين بقرار تعيينها بنشر ذلك في صحيفتين محليتين او اكثر من الصحف اليومية .

3- على الرغم من الغاء الرخصة، يلتزم المرخص له بأن يقدم للمدير المعين من قبل المجلس ،حسب الفقرة (1) ، لادارة مرافق التوليد بموجب رخصة مؤقتة او الى أي متنازل له انتقلت اليه اعمال توليد الكهرباء من قبل المرخص له، جميع الدفاتر والسجلات والمعلومات والبيانات وأن يضع تحت تصرفه كافة الأصول التي يملكها واللازمة لاستمرارية عمل توليد الكهرباء.

4- عند نقل الاصول ، يكون للهيئة الاعتبارية المعينة حسب الفقرة (1) حق ممارسة كافة الحقوق والالتزامات الواردة في الرخصة المؤقتة إضافة إلى أي تعليمات يصدرها المجلس بهذا الصدد ، و ما نصت عليه المادة (39 – د) من قانون الكهرباء العام.

final Arabic

5- على الرغم من الغاء الرخصة يلتزم المرخص له ببنود هذه المادة .

Article (20)

Adherence to Terms of the License

1. Without prejudice of the provisions in Article 18, where the Council is satisfied that the Licensee has contravened any of the conditions of the License, the Council may issue an notification requiring the Licensee to take specific actions or refrain from taking specific actions in order to rectify the contravention.
2. Prior to issuing such notification, the Council shall inform the Licensee of its intention to issue the notification and the grounds upon which the order will be issued and provide the Licensee an opportunity to make a representation in accordance with the procedure, including time period, specified by the Council in a Regulations.
3. Without limiting any other right or remedy available to the ERC under law, the Council may specify in the notification a penalty for each day the Licensee is in default of compliance. The penalty specified by the Council shall not exceed the limits (if any) for such penalties set by the General Electricity Law or other applicable legislation. If the Licensee fails to make payment on any amount of penalty to the ERC, interest shall accrue at the rate established by the Jordanian Laws.

مادة (20)

التقيد بشروط الرخصة

1. دون الإخلال بأحكام المادة (18) من هذه الرخصة ، للمجلس إذا اقتنع ان المرخّصَ له قد خالف اي مِنْ شروطِ الرخصةِ ، أن ينذر المرخص له بوجوب إتِّخاذ إجراءاتِ معيّنةِ أو الامتناع عن القيام باعمال معيّنةِ تصحيحاً للمخالفة .
2. على المجلس قبل إصْدار هذا الإنذار ، إشعار المرخّص له بنيته إصْدار الانذار ومبررات اصداره ومنح المرخّصَ له فرصة لإبداء رأيه وفقا لاجراء يتم تحديده خلال فترة زمنية محددة بموجب الأحكام التنظيمية التي يصدرها المجلس لذلك.
3. دون الاخلال باي حق او وسائل منحت للهيئة بموجب القانون ، للمجلس فرض غرامة في الإنذار عن كُلّ يوم تستمر فيه المخالفة من قبل المرخص له على ان لا تَتجاوزَ الغرامة المفروضة الحد الاعلى المسموح به بموجب احكام قانون الكهرباء العام او اي تشريعات اخرى معمول بها . اذا تخلف المرخص له عن الوفاء بتلك الغرامات تستحق الفائدة القانونية حسب احكام القوانين الاردنية .

Final Arabic

Article (21)

Review of Council Decisions

1. The Licensee shall have the right to apply to the Council for review of its decisions in relation to revocation or amendment of this Licence or any other decision that affects the Licensee's Generation Business or its rights under this Licence.
2. If requested by the Licensee, the Council may review its decisions that affect the Licensee's Generation Business or its rights under this Licence, including its decision in relation to revocation or amendment of this Licence.

مادة (21)

مراجعة قرارات المجلس

1. يحق للمرخص له التقدم بطلب الى المجلس لمراجعة قراراته التي يصدرها والمتعلقة بإلغاء الرخصة أو تعديلها أو أي قرارات أخرى يرى أنها تؤثر على اعمال توليد الكهرباء الخاص بالمرخص له او أي حق من حقوقه بموجب هذه الرخصة.
2. للمجلس ، اذا طلب المرخص له ذلك، مراجعة قرارته التي تؤثرعلى عمل توليد الكهرباء الخاص بالمرخص له او أي حق من حقوقه بموجب هذه الرخصة بما في ذلك قراراته المتعلقة بإلغاء الرخصة أو تعديلها.

final Arabic

Section 2:

General Provisions for the Generation Activity

القسم الثاني

الشروط العامة لاعمال التوليد

Article (22)

Generating Facilities

1. The Licensee shall construct, own, operate and maintain all Generating Facilities. .
2. The Licensee shall be required to obtain prior permission from the ERC if the Licensee wishes to Modify or decommission a Generating Facility included in Annex 1, provided that approval for a Modification will not be necessary if it is required pursuant to the Grid Code or a Change in Law.
3. In all cases, the Licensee must notify the ERC not less than six months in advance on any Modification or decommissioning of a Generating Facility, submitting all relevant Information to update Annex 1.
4. Once the decommissioning of a Generating Facility has been approved, the Licensee shall notify the ERC of the date of decommissioning and as from such date the facility will no longer be considered part of the Licensee's Generating Facilities.

5. Once a Modification of a Generating Facility has been approved, the Licensee shall notify the ERC of the date when the Modification becomes operational and as from such date, the modified Generating Facility will be considered part of the Licensee's Generating Facilities.

6. Only for the purpose of this Article:
   "Change in Law" means any of the following events occurring after the date of this Licence as a result of, or in connection with, any action or inaction by any Competent Authority:

final Arabic

(i) repeal, in whole or in part or a Modification of an existing law of Jordan, other than laws relating to taxation;

(ii) enactment or making of a new consent, permit, licence or similar approvals or law of Jordan;

(iii) Modification of any existing consent, permit, licence or similar approvals of the Licensee after it is granted (other than due to a breach by the Licensee of its licence conditions);

(iv) revocations or non-renewal of, or a materially adverse change in, the conditions applicable to any consent, permit, licence or similar approval granted to the Licensee in relation to Generation Business, the Generating Facilities or the generation site (other than due to a breach by the Licensee of such conditions);

(v) commencement of any law of Jordan that has not become effective as of the date of this Licence;

(vi) imposition of a requirement for clearances or consents, permits, licences and similar approvals not required as of the date of this Licence; or

(vii) change in the manner in which consents, permits, licences and similar approvals or law of Jordan is applied or in the application or interpretation thereof by any Competent Authority having authority for the interpretation, application or enforcement of such consents, permits, licences and similar approvals or law of Jordan.

final Arabic

مادة (22)

مرافق التوليد

يلتزم المرخص له بالقيام بما يلي:-

1- بناء وتملك و تشغيل وصيانة جميع مرافق التوليد.

2- التقدم الى الهيئة بطلب للحصول على اذن مسبق في حال رغبته تعديل اوعند تقاعد اي مرفق من مرافق التوليد المذكورة في الملحق رقم (1) عدا حالات التعديل المطلوبة من المرخص له وفقا لكود الشبكة او نتيجة لتعديل في القانون.

3- إشعار الهيئة مقدماً في جميع الحالات التي تستلزم اجراء تعديل او تقاعد لاي مرفق من مرافق التوليد وخلال فترة لا تقل عن ستة اشهر مرفقا به تعديل للملحق رقم (1) حسب طبيعة التغير الذي طرأ على مرافق التوليد .

4- إشعار الهيئة بتاريخ المقاعدة في حال موافقتها على تقاعد احد مرافق التوليد و اعتبارا من ذلك التاريخ فان هذا المرفق لن يعتبر جزءا من مرافق التوليد الخاصة بالمرخص له .

5- إشعار الهيئة بتاريخ تشغيل المرفق المعدل في حال موافقتها على تعديل احد مرفق التوليد و اعتبارا من ذلك التاريخ فان المرفق المعدل يعتبر جزءا من مرافق التوليد الخاصة بالمرخص له.

6 - لغايات هذه المادة تفسر الامور التالية على انها تغير في القانون:

أ. إلغاء كلي أو جزئي أو تعديل لقانون أردني قائم ما عدا القوانين التي تتعلق بالضريبة،

ب. إصدار تشريعات أردنية جديدة أو تصاريح أو رخص أو موافقات او ما شابه ذلك و تمت الموافقة عليها.

ت. تعديل أي تصاريح قائمة أو رخص أو أي موافقات او ما شابه ذلك و يستثنى من ذلك ما يتعلق بمخالفة المرخص له لأي من شروط هذه الرخصة.

ث. إلغاء الرخصة أو عدم تجديدها أو إحداث تغيير مادي كبير في الشروط المطبقة أو في الاذونات أو التصاريح أو موافقات منحت للمرخص له وذات علاقة بعمل التوليد أو مرافق التوليد أو مواقع التوليد (يستثنى من ذلك ما يتعلق بخرق المرخص له لأي من شروط هذه الرخصة) .

ج. سريان مفعول أي قانون أردني لم يكن مفعلا خلال الفترة التي تم خلالها إصدار هذه الرخصة.

ح. فرض متطلبات جديدة لتصاريح أو رخص أو موافقات او ما شابهه لم تكن مطبقة خلال الفترة التي تم خلالها إصدار هذه الرخصة.

خ. أي تغيير لأسلوب تطبيق أو تفسير للقانون الأردني أو للتصاريح و الرخص و الموافقات او ما شابهه، والذي يتم من قبل سلطة مختصة لها صلاحية التفسير أو التطبيق أو التنفيذ للقانون أو لهذه التصاريح و الرخص و الموافقات او ما شابهه.

final Arabic

Article (23)

New Generating Facilities

1. During the single buyer model, the Licensee shall have the right to participate in the procurement processes of the Bulk Supply Licensee provided that the Licensee complies with the technical, financial and administrative requisites for participation.

2. If the Licensee wishes to construct new Generating Facilities, the Licensee shall request approval of the ERC submitting the following Information:

(a) The Information that enables the ERC to verify the Licensee's technical and financial capabilities and qualifications required to licence the project; and

(b) The technical data required to complete Annex 1;

Provided that,

(c) During the single buyer model, the Licensee shall not be required to submit the above Information to the ERC in the event it has submitted the same information to the Bulk Supply Licensee in the course of procurement of power by the Bulk Supply Licensee or the Bulk Supply Licensee has provided the same information to the ERC.

3. The Licensee shall not construct a new Generating Facility until such facility has been approved by the ERC subject to review of the Information specified in paragraph 2.

4. Once a new Generating Facility to be constructed by the Licensee is approved by the ERC, Annex 1 shall be updated accordingly and the additional Generating Facility shall become part of the Licensee's Generating Facilities. In the event of the construction of a new power station, the Licensee shall be required to obtain a new generation licence for such power station under the prevailing requirements for obtaining a generation licence at the relevant time and under the terms of the standard generation licence applicable at the relevant time.

final Arabic

مادة (23)

مرافق التوليد الجديدة

1- يحق للمرخص له و بموجب احكام المادة (35-ج) من القانون، اثناء سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد، المشاركة في اي عطاء تنافسي يعلن عنه المرخص له بالتزويد بالجملة .

2- عدا الحالات الواردة في البند (1) اعلاه ، اذا رغب المرخص له بناء مرافق توليد جديدة يتقدم بطلب للحصول على موافقة الهيئة مدعماً طلبه بالمعلومات التالية:

(أ) المعلومات التي تمكن الهيئة من التحقق من قدرة المرخص له الفنية والمالية و المؤهلات المطلوبة لترخيص المشروع .

(ب) البيانات الفنية المطلوبة لاستكمال الملحق رقم (1).

3- لا يحق للمرخص له بناء مرفق توليد جديد إلا بعد الحصول على موافقة الهيئة، حيث ان هذه الموافقة تخضع لمراجعة المعلومات المبينة في الفقرة الثانية من هذه المادة.

4- في حال موافقة الهيئة على بناء المرخص له لمرافق توليد جديدة فإن الملحق رقم (1) يجب تحديثه بناءا على ذلك، و يصبح مرفق التوليد المضاف جزءا من مرافق توليد المرخص له . وفي حال قيام المرخص له ببناء محطة توليد جديدة ، على المرخص له التقدم الى الهيئة للحصول على رخصة توليد جديدة لهذه المحطة حسب المتطلبات وشروط الرخصة القياسية المعمول بها في تلك الفترة.

Article (24)

Environmental Obligations

1. The Licensee shall comply with the Environmental Law relevant to its operations, to the extent that such law affects the operation or planned operation of any of its Generating Facilities.
2. The Licensee is required to submit an annual environmental report to the ERC in such form as the ERC may prescribe evidencing its compliance with applicable environmental protection standards under Environmental Law and general public safety conditions and relevant legislation.

final Arabic

مادة (24)

الالتزمات البيئية

1- يلتزم المرخص له بقانون البيئة ذي العلاقة بممارسة نشاطاته وذلك الى الحد الذي يؤثر هذا القانون على التشغيل او مخططات تشغيل أي من مرافق التوليد الخاصة به.

2- يلتزم المرخص له بيقدم تقريرا بيئيا سنويا للهيئة وفقا للنموذج الذي تحدده الهيئة يثبت من خلاله التزامه بمعايير حماية البيئة المطبقة بموجب قانون البيئة وشروط السلامة العامة والتشريعات ذات العلاقة.

Article (25)

Performance Standards

1. The Licensee shall maintain and operate its Generating Facilities in the manner which achieves any Performance Standards to which it is subject.
2. The Licensee shall submit from time to time, as established in the Performance Standards or in ERC monitoring procedures, the Information required to enable the ERC monitoring of performance against the applicable standards.

مادة (25)

معايير الاداء

1. يلتزم المرخص له بصيانة وتشغيل مرافق التوليد الخاصة به بالاسلوب الذي يتيح له تحقيق اي من معايير الاداء ذات العلاقة.
2. يلتزم المرخص له من وقت لاخر بتقديم المعلومات المطلوبة والتي تمكن الهيئة من القيام بمراقبة ادائه حسب المعايير المطبقة او اجراءات الهيئة الرقابية.

final Arabic

Article (26)

Insurance

The Licensee shall adopt and implement reasonable and prudent policies in relation to the management and insurance of risks associated with the Generation Business.

مادة (26)

التامين

على المرخص له بتبني وتطبيق سياسات معقولة ومنطقية متعلقة بادارة وتامين المخاطر المصاحبة لعمل توليد الكهرباء الخاص به.

final Arabic

Section 3:

Technical and Operation Conditions

القسم الثالث
الشروط الفنية والتشغيلية

Article (27)

Connection and Use of Transmission System

1. The Licensee shall have the right to connect to and use the transmission system in accordance with the Grid Code and the Connection Agreements agreed between the Licensee and the Transmission Licensee and the System Operation Licensee.
2. In order to connect and use the transmission system, the Licensee shall enter into a Connection Agreement, in accordance with the Grid Code and in such standard form as the ERC shall approve and as the Transmission Licensee may amend from time to time, provided that any amendment shall require the approval of the ERC. If, after a period which appears to the ERC to be reasonable for the purpose, the Licensee has failed to enter into the required connection agreement, the ERC shall, on the application of the Transmission Licensee and the Licensee, settle any terms of the agreement in dispute as appears to be reasonable to the ERC.
3. The cost payable for the connection, if any, shall be determined in accordance with the Connection Charges.
4. The Licensee shall pay to the Transmission Licensee, when and if applicable, the use of system transmission tariffs determined and approved by the ERC, provided that for Power Purchase Agreements entered into during the single buyer model any transmission charge that may apply to the contracted Generating Facility will be payable by the Bulk Supply Licensee to the Transmission Licensee unless specified otherwise in the Power Purchase Agreement.

final Arabic

مادة (27)

التوصيل واستخدام نظام النقل

1. بمقتضى احكام كود الشبكة يحق للمرخص له التوصيل مع نظام النقل و استخدامه حسب اتفاقية يتم التوصل اليها مع المرخص له بالنقل و المرخص له بتشغيل النظام تسمى اتفاقية التوصيل.
2. تؤخذ موافقة الهيئة على شروط اتفاقية التوصيل المشار اليها في البند (1) اعلاه واي تعديلات اخرى تطرأ عليها .
3. اذا اخفق المرخص له في الدخول في الاتفاقية المطلوبة لتوصيله بعد مضي مدة تراها الهيئة مناسبه، على الهيئة وبناءا على طلب المرخص له بالنقل و المرخص له، حل اي نزاع متعلق ببنود الاتفاقية وفقا لما تراه الهيئة مناسبا .
4. تحدد الهيئة تكلفة التوصيل المستحقة بموجب تعليمات تصدر لهذه الغاية.
5. تحدد الهيئة تعريفة استخدام نظام النقل الواجب دفعها من قبل المرخص له الى المرخص له بالنقل. أثناء سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد ، مالم تنص اتفاقية شراء الطاقة على غير ذلك يقوم المرخص له بالتزويد بالجملة بدفع تعريفة استخدام نظام النقل لمرفق التوليد ذات العلاقة الى المرخص له بالنقل .

Article (28)

Connection and Use of the Distribution System

1. To the extent that the Generating Facilities of the Licensee are located in the authorised area of a Distribution Licensee, the Licensee shall have the right to connect its Generating Facilities to, and use, the distribution system in accordance with the Distribution Code. If after a period which appears to the ERC to be reasonable for the purpose, the Licensee has failed to enter into the required agreement to connect to the distribution system, the ERC shall, on the application of the Distribution Licensee and the Licensee, settle any terms of the agreement in dispute as appears to be reasonable to the ERC.
2. The cost payable for the connection to a distribution network, if applicable, shall be determined in accordance with the Connection Charges.
3. For the Use of the Distribution System, the Licensee shall pay to the Distribution Licensee, if applicable, the tariffs for the Use of Distribution System approved by the ERC, Provided that for Power Purchase Agreements entered into during the single buyer model with the Bulk Supply Licensee, such charges will be payable by the Bulk Supply Licensee, to the Distribution Licensee unless specified otherwise in the Power Purchase Agreement.

final Arabic

مادة (28)

التوصيل واستخدام نظام التوزيع

1- بمقتضى احكام كود التوزيع يحق للمرخص له التوصيل مع نظام التوزيع ،الذي تقع فيه مرافق التوليد الخاصة بالمرخص له بها، و استخدامه حسب اتفاقية يتم التوصل اليها مع المرخص له بالتوزيع .اذا اخفق المرخص له في الدخول في الاتفاقية المطلوبة لتوصيله ،بعد مضي مدة تراها الهيئة مناسبه، على الهيئة استنادا لاحكام المادة 18 من قانون الكهرباء ، حل اي نزاع متعلق ببنود هذه الاتفاقية وفقا لما تراه الهيئة مناسبا .

2- تحدد الهيئة تكلفة التوصيل المستحقة بموجب تعليمات تصدر لهذه الغاية.

3 - تحدد الهيئة تعريفة استخدام نظام التوزيع الواجب دفعها من قبل المرخص له الى المرخص له بالتوزيع. أثناء سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد ،مالم تنص اتفاقية شراء الطاقة على غير ذلك، يقوم المرخص له بالتزويد بالجملة بدفع تعريفة استخدام نظام التوزيع لمرفق التوليد ذات العلاقة الى المرخص له بالتوزيع .

Article (29)

Maintenance and Availability

The Licensee shall maintain and operate its Generating Facilities in the manner to achieve an adequate availability pursuant to the applicable Performance Standards.

مادة (29)

الصيانة و التوافرية

يلتزم المرخص له بمقتضى معايير الاداء المطبقة عليه بصيانة وتشغيل مرافق التوليد الخاصة به بالاسلوب الذي يحقق مستوى كافٍ من التوافرية المطلوبة .

Article (30)

Dispatch and Operation

1 The Licensee shall, at such times and in such manner as may be established in the Grid Code, provide the System Operation Licensee with all Information reasonably required for the System Operation Licensee to carry out its obligations to dispatch, coordinate and operate the transmission system in a safe, economic and reliable manner, including among

final Arabic

others declaring in advance the Licensee's planned and expected Availability and informing as soon as possible any change to the declared Availability.

2. The Licensee shall submit all Available Generating Units to Central Dispatch and the Merit Order System, except for generation exempted from Central Dispatch in accordance with the Grid Code.

3. The Licensee shall operate each of its Generating Facilities in accordance with the Grid Code, in particular following the schedules and instructions received from the System Operation Licensee in accordance to the Grid Code.

4. The Licensee shall comply with the Central Dispatch and operation instructions of the System Operation Licensee in accordance with the Grid Code for any Available Generating Unit, provided that the Licensee shall have the right not to obey such instructions in the following conditions:

   (a) the operation of the Generating Unit as instructed would or is likely to cause injury to persons or damage to a Generating Facility or its connection facilities; or
   (b) if by obeying the instructions, the Licensee would be in breach of its obligations under this Licence, any applicable Code or any applicable Laws of Jordan; or
   (c) During the single buyer model, if by obeying the instructions the, Licensee would be in breach of its obligations under the Power Purchase Agreements signed with the Bulk Supply Licensee.

5. The Licensee shall notify the ERC as soon as possible of any event specified in paragraph 4 (a) and (b).

final Arabic

مادة (30)

جدولة تشغيل الوحدات التوليدية

1- وفقاً للوقت والطريقة الموضحة في كود الشبكة يلتزم المرخص له بتزويد المرخص له بتشغيل النظام بكافة المعلومات التي يطلبها على نحو مناسب ، لتمكينه من جدولة و تشغيل وتنسيق نظام النقل بطريقة سليمة و اقتصادية و موثوقة، متضمنا بين ذلك بيان مسبق بخطط و توقعات التوافرية الخاصة بالمرخص له و اعلام المرخص له بتشغيل النظام بالسرعة الممكنة باي تغيير في التوافرية المصرحة.

2- يلتزم المرخص له باخضاع جميع وحدات التوليد المتوفرة لديه و التي تصنف حسب كود الشبكة كوحدات خاضعة للتشغيل المركزي لنظام التشغيل الأمثل .

3- يلتزم المرخص له بتشغيل مرافق التوليد الخاصة به وفقا لكود الشبكة وعلى وجه الخصوص الالتزام باتباع جدولة تشغيل الوحدات التوليدية و التعليمات التي يتلقاها من المرخص له بتشغيل النظام .

4- يلتزم المرخص له بالتشغيل المركزي وبتعليمات المرخص له بتشغيل النظام كما هو موضح في كود الشبكة لاي من وحدات التوليد المتوفرة ويستثنى من ذلك الحالات التالية:

أ- اذا كان تشغيل وحدة التوليد كما هو محدد بالتعليمات، سيؤدي او قد يؤدي الى إصابة أشخاص أو الحاق ضرر بمرفق التوليد او مرافق التوصيل الخاصة به.

ب- اذا كان التقيد بهذه التعليمات سيؤدي بالمرخص للاخلال بالتزاماته الواردة في هذه الرخصة او أي كود مطبق او أي تشريع نافذ.

ج- اذا كان التقييد بهذه التعليمات سيؤدي بالمرخص له للاخلال بالتزاماته الواردة في اتفاقية شراء الطاقة الموقعة مع المرخص له بالتزويد بالجملة، اثناء تطبيق نموذج المشتري المنفرد.

5- يلتزم المرخص له باشعار الهيئة في اسرع وقت ممكن في حالة حدوث أي حالة من الحالات المحددة في الفقرة 4 (أ) و 4 (ب).

Article (31)

Provision of Ancillary Services

The Licensee shall provide such ancillary services from the Generating Facilities as may be requested by the System Operation Licensee in accordance with the Grid Code to meet the reliability and quality of service standards for the electric system.

مادة (31)

الخدمات المساندة

يلتزم المرخص له بتقديم الخدمات المساندة من مرافق التوليد الخاصة به حسبما يتم طلبه من المرخص له بتشغيل النظام وفقاً لكود الشبكة لتحقيق اعتمادية و معايير جودة الخدمات للنظام الكهربائي .

final Arabic

Article (32)

Metering

1. The connection between the Generating Facilities and the transmission system shall have metering systems in compliance with the Metering Code and any applicable ERC directive.

2. The Licensee shall, at its own expense, install such meters as specified in paragraph 1 in order to meter the ancillary services and electrical energy supplied or exchanged with the transmission system, provided that during the single buyer model the Licensee may agree with the Bulk Supply Licensee in the Power Purchase Agreements that such meters be installed by the Bulk Supply Licensee and share the expenses of the installation.

3. The Licensee shall comply with any applicable procedure regarding maintenance and accuracy of the meters specified in paragraph 1 as established in the Metering Code.

4. The Licensee shall take all reasonable steps to prevent tampering with or damage the meters specified in paragraph 1.

مادة (32)

العدادات

1- ان اي نقطة توصيل بين مرافق التوليد الخاصة بالمرخص له و نظام النقل يجب ان تحتوي على نظام عدادات يكون متوافقا مع كود العدادات و أي تعليمات صادرة عن الهيئة .

2- يلتزم المرخص له وعلى نفقته الخاصة بتركيب نظام العدادات الموضح في الفقرة الاولى من اجل قياس الخدمات المساندة و الطاقة الكهربائية المزودة او المتبادلة مع نظام النقل ، مالم تتفق الاطراف على ترتيبات اخرى خاصة اثناء تطبيق نموذج المشتري المنفرد .

3- يلتزم المرخص له باي اجراءات تتعلق بصيانة و دقة نظام العدادات الموضحة في الفقرة الاولى و بالطريقة المحددة في كود العدادات .

4- يلتزم المرخص له باتخاذ كافة الخطوات المناسبة لمنع التلاعب او العبث بنظام العدادات الموضحة في الفقرة الاولى من هذه المادة.

final Arabic

Section 4:

Commercial and Financial Conditions

القسم الرابع
الشروط المالية والتجارية

Article (33)

Accounting System

1. The Licensee shall maintain separate independent books and accounts in respect of the generation activity from any other activity in which the Licensee is engaged, so that they are completely separate from the accounts relating to other activities undertaken by the Licensee.

2. The Licensee shall apply an accounting system, consistent with legally certified accounting standards, which will enable the Licensee to submit financial statements containing such Information and in such format as may be required by the ERC.

3. The Licensee shall provide for an annual independent audit of its books and accounts by a reputable accounting firm.

مادة (33)
النظام المحاسبي

1- يلتزم المرخص له بالاحتفاظ بدفاتر وحسابات تتعلق بنشاط التوليد المرخص به منفصلة و مستقلة محاسبيا تماما عن الحسابات الخاصة باي انشطة اخرى يقوم بها المرخص له.

2- يلتزم المرخص له بتطبيق نظام محاسبي يتفق مع المعايير المحاسبية المعتمدة قانوناً، بحيث يتيح هذا النظام للمرخص له تقديم بيانات مالية تشمل تلك المعلومات و بالشكل الذي تطلبه الهيئة.

3- يلتزم المرخص له تعيين مؤسسة محاسبية ذات خبرة جيدة لغايات التدقيق السنوي والمستقل لدفاتره و حساباته.

final Arabic

Article (34)

Financial Data

1. The Licensee shall submit the following financial data to the ERC when requested by the ERC:

   (a) the Licensee's financial statements for each Financial Year, together with the report of an external auditor and its remarks on such financial statements;

   (b) Any other financial data the ERC may specify with a reasonable prior notice.

مادة (34)

المعلومات المالية

1. يلتزم المرخص له بتقديم البيانات المالية التالية عند طلبها الى الهيئة :

أ- القوائم المالية الخاصة بالمرخص له عن كل سنة مالية، مرفقا بها تقرير مدقق الحسابات الخارجي و ملاحظاته على هذه القوائم.

ب- اي معلومات مالية اخرى قد تطلبها الهيئة بعد اشعار المرخص له بفترة مناسبة.

Article (35)

Prohibition of Cross Subsidies

1. The Licensee shall ensure that there are no cross subsidies between its generation activity and any other activity undertaken by it or its Affiliates or a shareholder of the Licensee.

2. At the end of each calendar year, the Licensee shall submit to the ERC a statement of compliance with the requirements of paragraph 1.

final Arabic

مادة (35)

منع وجود دعم متبادل

1. يلتزم المرخص له بضمان عدم وجود دعم بيني بين نشاط توليد الكهرباء الخاص بالمرخص له و بين أي أنشطة أخرى يقوم بها ، أو أي من شركاته المتآلفة أو أي من مساهمي المرخص له .
2. يلتزم المرخص له وفي نهاية كل سنة ، بتقديم بيانا يتضمن التزامه بالمتطلبات المبينة في الفقرة (1).

Article (36)

Competition

1. The Licensee shall not engage in any practices that violate the provisions of the Competition Law in Jordan, including without limitations Anti Competitive Practices and abuse of Dominant Position, as such terms are defined in the Competition Law.
2. The ERC may issue regulations or guidelines as to which practices are considered to be prohibited under this Article, including but not limited to the period after the introduction of competition in the electricity sector pursuant to article 48 of the General Electricity Law.
3. The Licensee shall not, and shall ensure that any affiliate company, director and senior staff member shall not enter into an arrangement which brings about sharing of benefits with the Transmission Licensee or the System Operation Licensee or its affiliate company, provided that nothing in this paragraph shall preclude the Licensee from entering into a Power Purchase Agreement with the Bulk Supply Licensee during the single buyer model.

final Arabic

مادة (36)

المنافسة

1- يلتزم المرخص له بعدم الدخول في اي ممارسات من شانها الاخلال بقانون المنافسة في الاردن و يتضمن ذلك على سبيل المثال الممارسات المخلة بالمنافسة واستغلال الوضع المهيمن، كما هو مبين في قانون المنافسة.

2- للهيئة اصدار اي تعليمات او توجيهات تحدد بموجبها الممارسات المحظورة بموجب هذه المادة لفترة التحول الى السوق التنافسي في قطاع الكهرباء بموجب المادة 48 من قانون الكهرباء العام و ما قبلها.

3- يحظر على الشركة المرخص لها او أي شركة متالفة معها او هيئة المديرين او أي مدير فيها او كبار موظفيها الدخول في ترتيبات تعود عليه باقتسام النفع مع المرخص له بالنقل او المرخص له بتشغيل نظام النقل او أي شركة متالفة مع أي منهما على ان لا يمنع ما ورد في هذه الفقرة المرخص له من الدخول باتفاقية لشراء الطاقة مع المرخص له بالتزويد بالجملة اثناء تطبيق نموذج المشتري المنفرد.

Article (37)

Payment for Ancillary Services

1 The Licensee may receive a payment for provision of Ancillary Services if agreed in Contracts for Power or Services with or procurement by the System Operation Licensee or during the single buyer model agreed in Power Purchase Agreements with the Bulk Supply Licensee, whichever is applicable.

2. The Licensee may from time to time, upon request from or competitive procurement by the System Operation Licensee, offer prices for the provision of ancillary services from any Generating Facility, provided that if Ancillary Services prices or payment have been agreed in the Power Purchase Agreements with the Bulk Supply Licensee during the single buyer model such prices or payments will apply.

3. In case of a dispute between the System Operation Licensee on the terms offered by the Licensee pursuant to paragraph 2, the ERC shall settle any terms of the agreement in dispute between the System Operation Licensee and the Licensee in such manner as appears to the ERC to be reasonable.

4. Except for Ancillary Services prices or payments in the Power Purchase Agreements that arise from competitive procurement of the Bulk Supply Licensee during the single buyer model, the Licensee shall at any time upon request of the ERC submit a report containing details of:

final Arabic

a. prices offered pursuant to paragraph 2 for the provision of ancillary services from Generating Facilities of the Licensee;
b. an explanation of the factors justifying the prices offered including (without limitation) details of the Licensee's costs associated with providing such ancillary services.

مادة (37)

دفع نفقات الخدمات المساندة

1- يتقاضى الرخص له ثمن تقديم الخدمات المساندة بالطريقة و الترتيب السائد بموجب قانون الكهرباء و التعليمات الصادرة عن الهيئة و عقود القدرة و الخدمات المبرومة بين المرخص له و المرخص له بتشغيل النظام حسب مقتضى الحال.

2- للمرخص له، من وقت لاخر وبناءا على طلب المرخص له بتشغيل النظام او نتيجة فوزه بعطاء تنافسي من قبل المرخص له بتشغيل النظام ، تقديم سعر للخدمات المساندة من اي مرفق للتوليد ، على انه اذا تم الاتفاق على اسعار الخدمات المساندة او الدفعات في اتفاقية شراء الطاقة مع المرخص له بالتزويد بالجملة اثناء سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد فان هذه الاسعار و الدفعات تكون الاولى بالتطبق

3- في حال نشؤ اي خلاف بين المرخص له بتشغيل النظام والمتعلق بالشروط المعروضة من قبل المرخص له حسب الفقرة الثانية من هذه المادة ، فعلى الهيئة استنادا لاحكام المادة 18 من قانون الكهرباء العام حل النزاع.

4- باستثناء اسعار الخدمات المساندة والدفعات التي تم الاتفاق عليها في اتفاقية شراء الطاقة الناتجة عن عملية تنافسية مع المرخص له بالتزويد بالجملة، خلال فترة تطبيق نموذج المشتري المنفرد، على المرخص له وبناءا على طلب الهيئة تقديم تقرير يحتوي على التفاصيل التالية:

أ. الاسعار المقدمة حسب الفقرة الثانية مقابل تقديم خدمات مساندة من مرافق التوليد الخاصة بالمرخص له.

ب. العوامل التي تبرر السعر المعروض ويشمل (دون تحديد) تفصيلا للتكاليف المترتبة على المرخص له المتعلقة بتزويد مثل هذه الخدمات المساندة.

final Arabic

Annex 1: Generating Facilities

This Annex will include the list of the Generating Units and equipment included in the Generating Facilities and the associated technical information.

I. Power Station

The Licensee will provide the name and location information of the power station. The identification of the power station will also be presented in map(s) or charts.

II: Generating Units

The technical data of the Generating Units in the power station will include:

- Type and technology: hydro, pumped storage, steam turbine, gas turbine, diesel generator, other renewable, etc.
- Commissioning date: For existing units, date on which the Generating Unit was commissioned. For additional approved units, expected commissioning date.
- Nominal installed capacity in MW
- Type of fuel: Main fuel, and alternative fuel if more than one
- Expected unavailability (%): expected maintenance outage rate and forced outage rate
- Expected converting efficiency, operating at nominal capacity with main fuel: fuel consumption rate per kWh
- Expected decommissioning date

III. Auxiliary equipment in the Generating Facilities:

The technical data of equipment included in the Generating Facilities in the power station that is not a Generating Unit will include:

- A comprehensive technical description of the equipment
- Commissioning date: For existing equipment, date on which it was commissioned. For additional equipment approved, expected commissioning date.
- Expected decommissioning date

IV. Update of technical data:

The technical data in this Annex shall be updated whenever there is a change in a Generating Unit or equipment included in the Generating Facility, or whenever a Generating Unit or equipment is added or eliminated from the Generating Facility to which the Licence applies.

final Arabic

POWER STATION [name], Location: [xxxx]

Generating Unit	Commissioning Date	Technology	Nominal Capacity (MW)	Fuel (Main / alternative)	Maintenance (%)	Forced Outages (%)	Expected efficiency	Decomm. Date
Unit 1								
Unit 2								
TOTAL								

final Arabic

الملحق الاول: مرافق التوليد

هذا الملحق سَيَتضمّنُ قائمة بوحدات التوليد وأجهزةِ التَوليد ,والتي تتضمنها مرافق التَوليد والمعلوماتَ الفنية المرتبطة بها.

1. محطة الكهرباء:

على المرخّص له ان يقوم بتُزويّدُ معلوماتَ متعلقة بالموقعَ واسمَ محطةِ التوليد.كما عليه ان يقوم بتقديم المخططات و الخرائط التي تتعلق بمحطة التوليد .

2. وحدات التوليد

البيانات الفنية لوحداتِ التَوليد في محطةِ التوليد سَتَتضمّنُ:

- "النوعية والتقنية المستعملة :مائية، ضَخَّ خزناً، توربين بخاري، توربين غازي، مولّد ديزل، متجددة، الخ.
- "تاريخ التشغيل: للوحدات القائمة، هو التاريخ الذي عملت به وحدة التوليد، للوحدات الاضافية و الموافق عليها، التاريخ المتوقع للتشغيل.
- القدرة الاسمية المركبة (م.واط).
- "نوع الوقودِ: الوقود الرئيسي، والوقود البديل إذا كان أكثر مِنْ واحد.
- "نسبة عدم الجاهزية المتوقعة (%): نسبة خروجات الصيانةِ المتوقعةِ ونسبةِ االخروجات الإجباريةِ
- " الكفاءةِ المتوقعة، التشغيل على القدرةِ الإسميةِ بالوقودِ الرئيسي : الإستهلاكِ النوعي للوقود لكلّ ك.و.س.
- التاريخ المتوقع للتقاعد.

3. الأجهزة المساعدة في مرافق التوليد

البيانات الفنية للأجهزةِ تَضمّنتْ في مرافق التَوليد في محطةِ التوليد التي لَيستْ وحدة توليد و التي سَتَتضمّنُ:

- وصف فني شامل للأجهزةِ
- تاريخ التشغيل : للمعدات القائمة، هو التاريخ الذي عملت به هذه المعدات، للمعدات الاضافية و الموافق عليها، التاريخ المتوقع للتشغيل.
- التاريخ المتوقع للتقاعد.

4 . تحديث البياناتِ الفنية:

يجب تحديث البيانات الفنية و الموضحة في هذا الملحق عندما يكون هنالك تغير او تعديل على وحدة توليد او المعدات التي تتضمنها مرافق التوليد او عندما يتم اضافة او حذف معدة او وحدة توليد من مرافق التوليد التي تشملها هذه الرخصة.

final Arabic

final Arabic

(اسم محطة التوليد) و الموقع

وحدات التوليد	تاريخ التشغيل	التكنولوجيا المستخدمة	الاستطاعة الاسمية (م.واط)	الوقود (الاولي و الثانوي)	خروجات الصيانة%	الخروج القسري%	الكفاءة المتوقعة%	تاريخ التقاعد
الوحدة الاولى								
الوحدة الثانية								
المجموع الكلي								

final Arabic

Annex 2: Qualifications

This Annex sets out the Information provided to the ERC by the Licensee upon the latter's application for this Licence and on which the grant of this Licence by the ERC was based. The Licensee shall be obliged to maintain as a minimum these qualifications throughout the duration of this Licence.

1. Technical qualification as generation operator for the power station:

Information proving sufficient and appropriate managerial and technical capability to ensure that the Licensee can comply with the terms and conditions in the Licence

2. Financial qualification for the power station, or an expansion to the power station:

Data to prove that the applicant is financially solvent and project viability

(a) Current statements of accounts, showing the financial state of affairs of the most recent period.

(b) Latest auditor's report and, if more than three (3) months have passed since the end of the accounting year covered by the report, a certificate from applicant stating that no adverse change has occurred.

(c) During the single buyer model, Power Purchase Agreement(s)

(d) Annual forecasts for the next five years of costs, sales and revenues generated by the project, stating the assumptions underlying the figures.

(e) Estimates of net annual cash flows for subsequent periods (5 years and 10 years), sufficient to demonstrate the financial viability

(f) Information on project financing: Who will finance the project, how is funding split between debt and equity, and what is the terms and conditions of the funding agreements.

(g) Feasibility study, when applicable

final Arabic

الملحق رقم (2) المؤهلات

يوضح هذا الملحق المعلوماتَ التي سيقوم المرخص له بتزويد للهيئة بها و التي على اساسها تم منح هذه الرخصة من قبل الهيئة، و يلتزم المرخص له كحد ادنى بالمحافظة على هذه المؤهلات خلال مدة سريان هذه الرخصة.

1. المؤهلات الفنية:

- معلومات التي تُثبتُ قدرة مقدم الطلب الإدارية و الفنية الكافية و الملائمة و التي تضمن التزام مقدم الطلب بشروط هذه الرخصة .

2. المؤهلات المالية:

- البيانات المحاسبية التي تظهر الوضع المالي له.
- اخر تقريرِ لمُدقق الحسابات، إذا انقضى أكثر مِنْ ثلاثة (3) شهور منذ نهايةِ سَنَةِ المحاسبة التي غَطّتْ بتقرير مدقق الحسابات فعلى طالب الترخيص ان يتقدم بشهادة تؤكد انه لا يوجد أي تغيير قد حدث على و ضعه من اخر تقرير لمدقق.
- يلتزم المرخص له بتقديم اتفاقية شراء الطاقة أثناء نموذج المشتري المنفرد .
- التوقّعات للسَنَوات الخمس التالية للكلفِ والمبيعاتِ والعائداتِ للمشروع، وعلى طالب الترخيص ان يوضح الفرضياتَ التي على اساسها قام بتوقع ارقامه.
- السيولة النقدية التي يتوقعها طالب الترخيص للفتراتِ اللاحقةِ (5 سَنَواتٍ و10 سَنَواتٍ)،
- معلومات حول مصادر التمويل.
- دراسة تبين الجدوى الاقتصادية.

final Arabic

Annex 3 : Performance Standards

Note: *In preparation and to be finalised by Licensing Division*

final Arabic

ستحدد عند الانتهاء منها

final Arabic

Annex 4: Exemptions

Explanation:

When applying for the Licence, the applicant shall send the list of provisions (conditions or paragraphs in a conditions) to which it should be exempted, together the reason that justifies granting such exemptions.

The following Articles or paragraphs of an Article or Annex of this Licence shall not be applicable to the Licensee:

Article or Annex	Paragraph	Exemption
		[Short description of reason for exemption and, when applicable, until when the exemption applies] If applicable, any other condition that will apply instead of the condition exempted

final Arabic

الملحق رقم (4) الاعفاءات:

التفسير
عندما يتقدم طالب الترخيص للحصول على الرخصة ، على طالب الترخيص ان يرسل للهيئة (الشروط او الفقرات من الشروط) التي يريد ان يحصل على اعفاء منها، و عليه ان يوضح السبب و المدة التي يريد ان يمنح الاعفاء.

المادة او الملحق	الفقرة	الاعفاء
		وصف مختصر للسبب ومدة الاعفاء ، وايضا من الممكن وضع الشروط البديلة التي ستحل محل الشروط المعفي منها.

final Arabic

Annex 5: Periodic and Special Reporting Obligations

1. The Licensee shall submit an annual report in respect of its Generation Business. The report shall include all the financial, commercial, administrative and technical aspects relating to the Licensee's Generation Business, including but not limited to:

(a) Technical Aspects

- Annual and monthly generated energy by generating unit and total of the power station
- Annual and monthly energy injected to the grid by the power station
- Internal losses in the power station
- Fuel consumption,
- Forced or unplanned unavailability by generating unit,
- Load factor and capacity factor of the power station and by generating unit, where
  - Load factor: energy generated / (nominal capacity times number of hours in the year)
  - Capacity factor: energy generated / (availability times nominal capacity x hours in the year)
- The maintenance outages planned for the next 3 years.
- Average annual and monthly availability

Commercial and Financial Information

- During the single buyer model:
  - Annual and monthly energy and generation capacity sold to each Power Purchase Agreement
  - Payments received pursuant to Power Purchase Agreements
- Balance sheets
- Profit and Loss Account
- Cash flow statements
- Next year's budget
- Auditor's report on financial Information
- Auditor's certificate that the Licensee is financially solvent

2. The Licensee shall report to the ERC with reasonable details and as soon as reasonably practical, any major incident associated with its Generating Facilities which results in

final Arabic

curtailments, or substantial damage to equipment or loss of life or significant injury to human beings.

The ERC may ask for other reports as needed to fulfil its responsibilities.

final Arabic

الملحق الخامس : الالتزامات المتعلقة بالتقارير الخاصة والدورية .

1. على المرخص له ان يرسل للهيئة تقارير سنوية بما يتعلق بالجوانب المالية و الفنية و التجارية و الادارية و المتعلقة بعمل المرخص له بنشاط التوليد بحيث تشمل هذه التقارير على سبيل المثال لا الحصر:

- النواحي الفنية :

1. تقرير سنوي و شهري لكميات الطاقة المولدة و المصدرة و الاستهلاك الداخلي و الوقود المستهلك و التوافرية و معامل الحمل و معامل الاستطاعة من كل وحدة توليد و المجموع الكلي للمحطة.
2. خروجات الصيانة المبرمجة للسنوات الثلاث القادمة.
3. معدل التوافرية السنوي و الشهري .

- النواحي المالية:

- اثناء فترة سريان تطبيق نموذج المشتري المنفرد :
  - كميات الطاقة و الاستطاعة المباعة سنويا لكل اتفاقية شراء طاقة.
  - الدفعات المستلمة نتيجة اتفاقية شراء الطاقة.
- الميزانية.
- حسابات الربح و الخسارة.
- قوائم التدفقات المالية.
- موازنة السنة القادمة.
- تقرير مدقق الحسابات على المعلومات المالية.
- شهادة من مدقق الحسابات تبين ان الوضع المالي للمرخص له قادر على الايفاء بالتزماته.

2- يلتزم المرخص له بتقديم تقرير للهيئة باسرع وقت ممكن و بالتفاصيل المناسبة في حال تعرض أي مرفق من مرافق التوليد لاي حادثة تؤدي الى حدوث تلف في محطة التحويل او مرافق التوليد او اصابات بشرية.

يحق للهيئة ان تطلب من المرخص له أي تقارير اضافية اخرى للقيام بمهامها.

final Arabic